

# VOYAGES



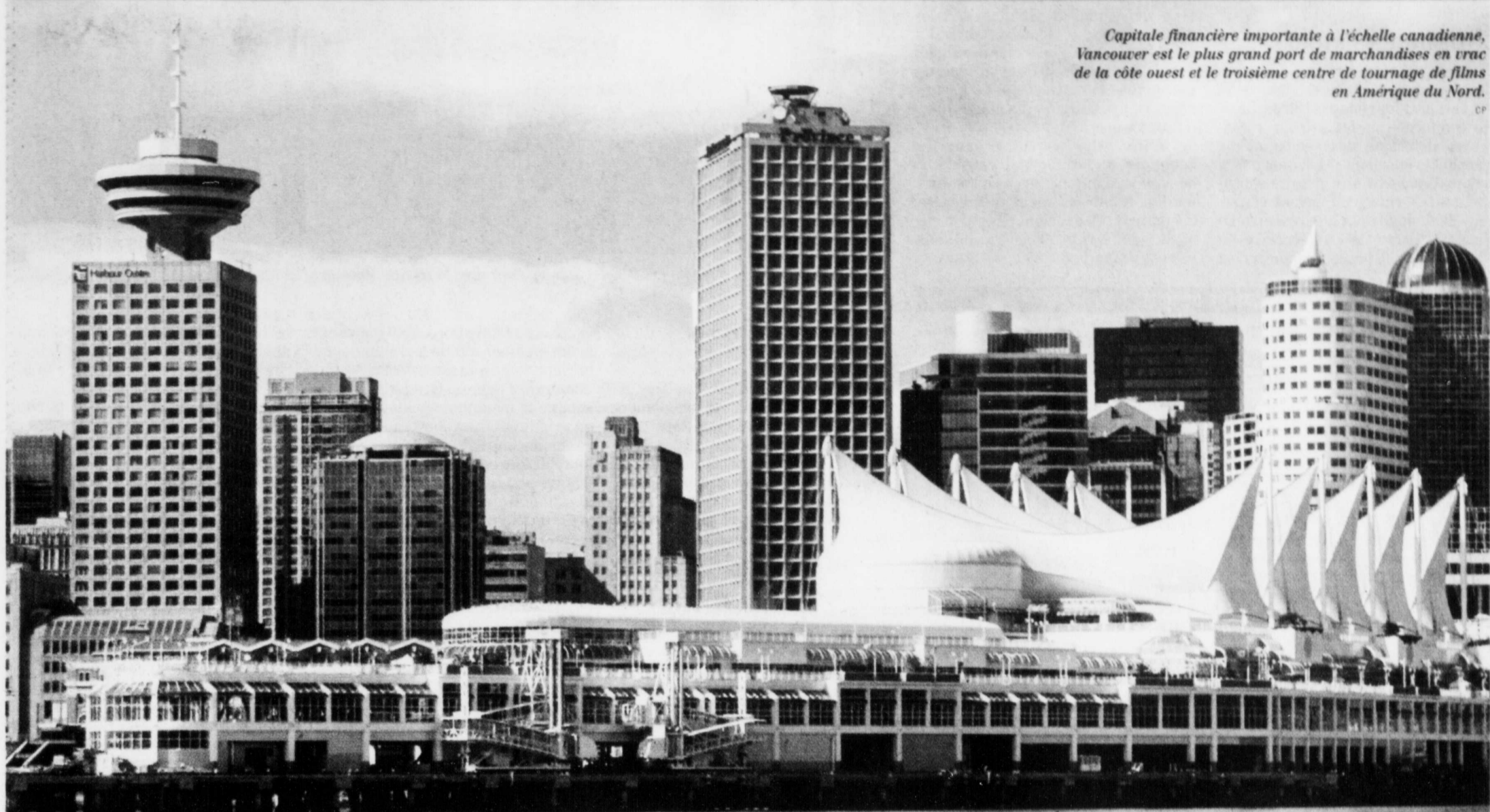
**AGENCE DE VOYAGES** CAA

**CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE**  
DU 18 SEPTEMBRE  
AU 3 OCTOBRE 2003  
Visitez Venise, Dubrovnik, Santorini,  
Athènes, Naples, Rome, Florence,  
Villefranche et Barcelone.  
Informez-vous auprès de nos conseillers!

**AGENCE DE VOYAGES** CAA

**CÉLINE DION**  
**À LAS VEGAS!**  
Du 2 au 6 novembre 2003  
Vol direct avec Air Transat de Montréal  
Hôtel Flamingo, billets de spectacle  
Mezzanine 1  
**1524\$** par pers. en occ. double, tx incl.

**Journal de bord des Lachance-Bordeleau** À la découverte de Popham Beach F 3  
Au moins trois jours sont nécessaires pour découvrir l'essentiel de Montréal F 5



Capitale financière importante à l'échelle canadienne, Vancouver est le plus grand port de marchandises en vrac de la côte ouest et le troisième centre de tournage de films en Amérique du Nord.



Une rue cossee de Victoria

VICTORIA

## Encore plus!

Victoria est située à une heure trente de traversier de Vancouver. C'est la capitale. Plus relax, plus riche encore, plus tendance. Avec la qualité de vie et le prix qui va avec.

Un exemple: le café Internet, un endroit accueillant, chaleureux, décoré avec goût et où on ne risque pas d'entendre Celine Dion et ses « susucres »; la location d'une ligne pour une heure est de 10\$ au lieu de 1,50\$ à Vancouver. Victoria a un centre-ville qui s'explore facilement, de grands hôtels, un quartier chinois, plusieurs belles maisons victoriennes, boutiques hors de prix, pubs *british*, restaurants où on sert du *modern food* avec des bières locales et des vins de la vallée de l'Okanagan. Des artisans d'une autre époque offrent des productions à leur image. S'en dégagent un rythme, une gentillesse, une âme. Un incontournable: le Royal British Columbia Museum, qui retrace l'évolution physique et humaine de ce coin de pays. C'est très bien fait. Un étonnement, à la tombée de la nuit: l'utilisation d'ampoules électriques pour découper le bâtiment du parlement. On fait de même aux calèches!

Si vous disposez de peu de temps (deux jours), poussez une pointe vers Butchart Gardens; ce fond de carrière aménagée en jardin exalte la douce folie de gens fortunés. Rendez visite à Chemainus, une toute petite ville qui a perdu son moulin à scie, qui fait maintenant dans la murale et qui souhaite qu'on garde nos fous des arbres chez nous. Trente-trois murales, dont certaines par des artistes de renom, racontent l'histoire de la ville. À cette galerie à ciel ouvert s'ajoutent des visiteurs, des C&C, une boutique d'antiquités, de la crème glacée nature, un fondant aux noix et une nouvelle espèce, les agents immobiliers, dont le succès fait probablement des envieux.

Il y a le Pacifique qui gronde. Les galets de French Beach sous le vent qui brasse la vague, la forêt échouée pêle-mêle qui encombre la plage. Spectaculaire. Aussi quelques rêves fracassés d'immigrants illégaux.

### TENDANCES

La côte ouest est un baromètre, souvent une girouette, qui annonce les tendances. C'est ici que sont nés entre autres Greenpeace, le droit à la différence et le combat contre le fléau du sida. Quelques tendances gagnées dans le vent:

□ six journaux distribués gratuitement s'adressent à des lecteurs ciblés: ceux qui aiment la nature, ceux qui aiment leur prochain, ceux qui aiment leur âme, ceux qui

Voir PLUS en F 2 >

# La richesse s'affiche à VANCOUVER

RICHARD SAGE  
Collaboration spéciale

■ Entrer à Vancouver par la rue Granville rapproche de l'Asie. On croise des disciples du Falun Gong, qui manifestent silencieusement contre le sort fait aux leurs en Chine. En avril, les pommiers du Japon, cerisiers et magnolias sont en fleurs et les feuillus forment des taches pointillistes. L'Angleterre n'est pas loin non plus, des murs d'une verdure généreuse isolent les résidences les unes des autres. Le temps est gris.

**L**a circulation coule. Les piétons ont la priorité. On tourne à droite au feu rouge sans écraser personne. Les avenues croisent les rues; on se retrouve facilement. On prend le temps de lever la tête. Les Rocheuses, leurs sommets neigeux comme autant de châteaux d'eau, cernent la ville, ne laissant qu'une petite ouverture vers les îles. Vancouver s'avance dans le Pacifique, la seule voie d'accès des premiers colons. La banlieue s'accroche à flanc de montagne, toujours plus haut. La ville berce 200 volcans qui sommeillent depuis 10 000 ans.

Nous sommes descendus au Sylvia Hotel, un vieil hôtel (1911) aux limites de Stanley Park, un des nombreux poumons verts de la ville. Des chiens de toutes tailles circulent, moins excités que leurs maîtres de tous âges, dans les corridors de l'hôtel. Aujourd'hui, les pitous voyagent et logent à l'hôtel. Dans les parcs, ils se promènent sans laisse. Ils courent dans l'océan.

Chaque année, cinq millions de touristes visitent Vancouver, une des villes les plus chères en Amérique du Nord.

La ville a grandi au rythme de la traite des fourrures, de la ruée vers l'or, de l'exploitation des mines et des forêts et de la pêche au saumon dans le fleuve Fraser. Cette capitale financière importante à l'échelle canadienne est le plus grand port de marchandises en vrac de la côte ouest et le troisième centre de tournage de films en Amérique du Nord.

La population croît surtout grâce à l'immigration provenant d'une centaine de pays. Le tiers des habitants sont Asiatiques. La deuxième langue la plus parlée est le chinois. On n'y trouve pratiquement pas de Noirs. Le centre-ville habité vit 24 heures par jour.

Le climat est frisquet. On a souvent la tête dans les nuages. La forêt tropicale, avec des arbres géants (pins et cèdres surtout), pousse rapidement, la mousse tapisse troncs et branches, le sol se couvre de fougères et d'une espèce de chou puant. Un étrange arbutus indigène garde ses feuilles et perd son écorce.

Autant la montagne et la mer appellent à l'activité physique, autant le climat incite au jardinage. Les arbres en fleurs bordent les rues, le houx taillé forme des haies géantes. Le gazon d'un vert trop gras luit. Les plates-bandes débordent déjà de couleurs.

Vancouver est une grande ville sans présence policière ni klaxon. La richesse s'affiche. Dans

**La ville a grandi au rythme de la traite des fourrures, de la ruée vers l'or, de l'exploitation des mines et des forêts et de la pêche au saumon dans le fleuve Fraser**

les beaux quartiers, on retrouve des rues propres et des boutiques chromées, ainsi qu'une des plus fortes concentrations de Jaguar en Amérique. La présence de nombreuses boutiques de cigares intrigues. Les salons de coiffure poussent partout et vous offrent des têtes à épouvanter. Les *health food stores* affichent leur nourriture en comprimés. On peut s'acheter des verres Gucci ou Calvin Klein, le dernier chic, pour voir la vie du bon côté.

Les Vancouverois ont développé une passion pour le café. Beaucoup circulent d'un pas affairé en tétant leur litre. Il n'est pas rare de voir

Voir VANCOUVER en F 2 >

### À SAVOIR



Vancouver	Victoria
2,3 millions d'habitants	300 000 habitants
le centre des affaires cosmopolite et asiatique	la capitale <i>British</i> et salons de thé
parfois une neige lourde qui fond	toujours quelque chose en fleurs
la mer, la montagne active	la mer, l'île calme
riche et cher	plus encore
transport en commun réputé	traversiers dernier cri, autobus à deux étages et <i>rickshaw</i> pédipile
cuisine asiatique	cuisine nature
6 °C en hiver, 22 °C en été	température plus tempérée

Source: Richard Sage. INFOGRAPHIE AP - LE SOLEIL



Le Musée de l'anthropologie de l'Université de la Colombie-Britannique recèle la plus belle collection de totems, sculptures sur bois et objets de la civilisation matérielle des autochtones de la côte ouest.

VANCOUVER

Suite de la F 1

deux Starbuck sur le même coin de rue se cannibaliser.

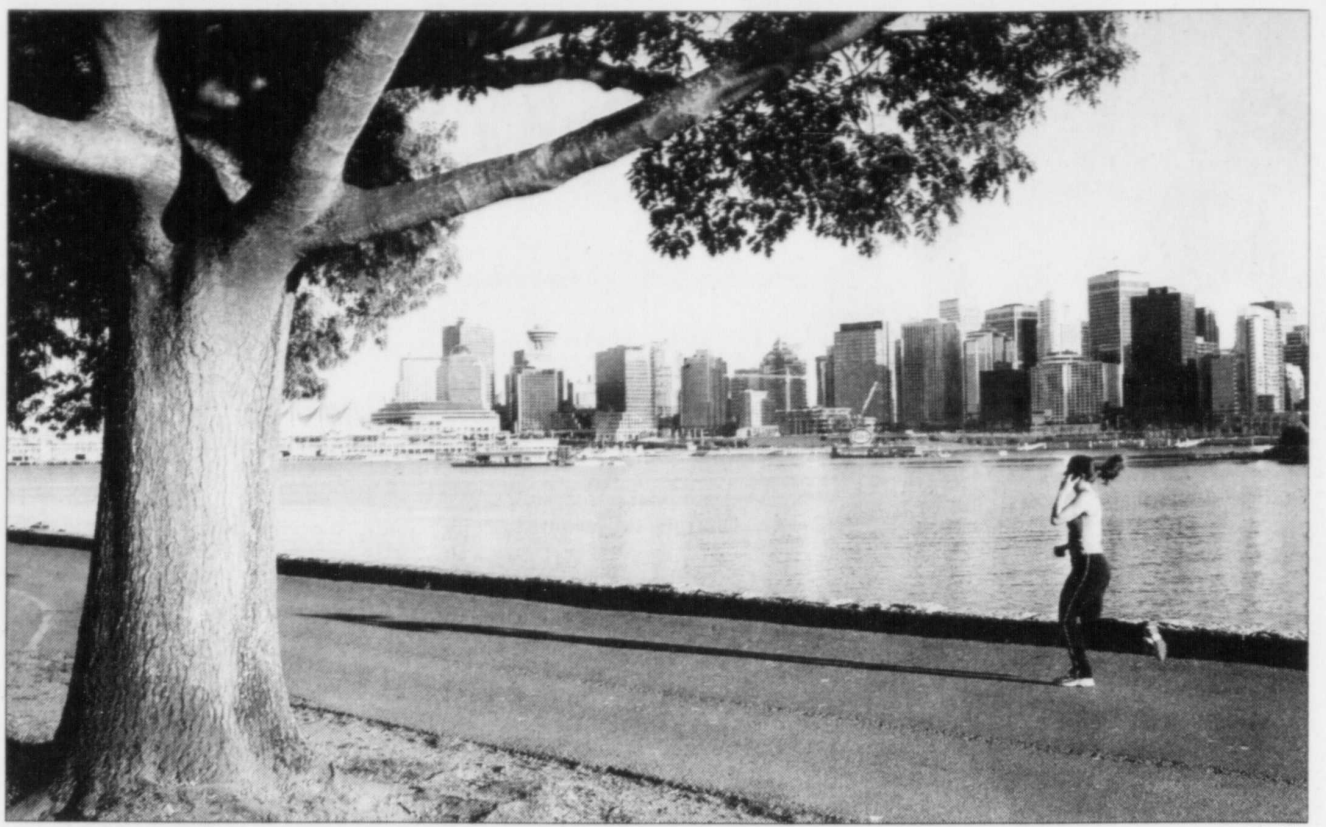
Vancouver abrite des pauvres. Des itinérants promènent leur infortune dans des chariots de supermarché. Les mendiants, nombreux sans être insistants, s'installent ici à cause de l'hiver, le plus clément au Canada. Ces égarés dans la vie trouvent de quoi rêver et crever sur un tronçon de la rue Carrall, un lieu sale, une piquerie, un asile. Quand on tombe par accident sur ce coin sombre, on se hâte vers la lumière.

QUARTIER HISTORIQUE

On sent Vancouver quand on le marche, des odeurs familières et étrangères, la chaleur de gens pas frileux. La visite commence par le Gastown, le Vancouver historique avec ses bâtiments d'époque victorienne. Le quartier a échappé en partie aux pics des spéculateurs. Les rues sont pavées et bordées de lampadaires à l'ancienne. Le bel hôtel Europe (1909) s'avance comme une pointe de flèche. Le quartier est

occupé par des bars, des restaurants et des boutiques où l'art amérindien se vend à des prix inabordable.

Chinatown a aussi de l'âge. Ici descendaient les Asiatiques venus travailler dans les moulins à scie, les camps de bûcherons, les conserveries de poissons, les mines et qui ont participé à la ruée vers l'or et à l'unité canadienne en construisant les chemins de fer. Aujourd'hui, Chinatown est le quartier où on s'approvisionne. Les étals débordent de viandes, de produits de la mer, de légumes et de fruits exotiques parfois méconnaissables, de nouilles nombreuses et variées, de pots petits et grands remplis d'herbes mystérieuses aux vertus magiques... Il faut s'y presser parce qu'à 17 h 30, on rentre la marchandise dans les échoppes, on nettoie la devanture et on s'en va. Le quartier perd son animation. Il devient moins intéressant d'y manger. Dans le quartier se trouve le seul jardin classique chinois hors de Chine, le jardin du D<sup>r</sup> Sun Yat-



Jogging matinal à Stanley Park avec la ville de Vancouver en arrière plan.

LA VALEUR DU DOLLAR

UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:		
Afrique Sud	5,5964	rand
Afrique fr.	423,41	franc CFA
Antilles angl.	1,9583	dollar
Argentine	2,3359	peso
Australie	1,1073	dollar
Bahamas	0,7335	dollar
Barbades	1,4596	dollar
Bermudes	0,7335	dollar
Bésilil	2,1028	real
Chili	550,23	peso
Colombie	2159,14	peso
Costa Rica	282,18	colon
Cuba	0,7335	peso
Danemark	4,7995	couronne
Égypte	4,0450	livre
États-Unis	0,7335	dollar
Haïti	33,1597	gourde
Hong-Kong	5,7198	dollar
Inde	33,8565	roupie
Iran	5853,75	rial
Israël	3,5761	shekel
Jamaïque	42,8194	dollar
Japon	86,59	yen
Liban	1105,61	livre
Maroc	6,9893	dirham
Mexique	7,69	peso
Nicaragua	10,81	cordoba
Norvège	5,3277	couronne
Nouv.-Zélande	1,2402	dollar
Pakistan	42,40	roupie
Pérou	2,5521	sol
Philippines	39,80	peso
Porto Rico	0,7335	dollar
Rép. domin.	23,47	peso
R. tchèque	21,6296	koruna
Roumanie	24068,5052	leus
Royaume-Uni	0,4489	sterling
Russie	22,2748	rouble
Singapour	1,2861	dollar
Sri Lanka	71,04	roupie
Suède	5,8941	couronne
Suisse	0,9970	franc
Tunisie	0,9526	dinar
Turquie	1183000,75	lire
*Union europ.	0,6455	euro
Venezuela	1170,60	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

\*L'Union européenne inclut l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Italie, les Pays-Bas et le Portugal.

Sen, avec bâtiments, roches et eau disposés selon les principes du yin et du yang. Une oasis de fraîcheur, de calme et de raffinement.

On reconnaît à la présence anormalement élevée d'Audi, de BMW et de Mercedes Yaletown un quartier d'entrepôts des chemins de fer qui se transforme peu à peu en boutiques, galeries, restaurants, bureaux, lofts... qui eux-mêmes se transforment progressivement en argent.

DANS LES HAUTEURS

Vancouver peut se regarder de haut. Le Harbour Center Tower permet de faire en 100 pas le tour de la ville. De constater malgré le ralentissement économique que quelques grues métalliques s'affairent encore dans le ciel et que le cœur de la ville bat à trois endroits déterminés par la concentration d'édifices en hauteur. Après avoir visité l'Université Fraser (l'architecture) pour faire plaisir à sa blonde, on s'arrête à Burnaby Mountain Park et on s'amuse à repérer Vancouver quelque part là-bas, à travers la forêt de totems et les nuages. Ou alors on choisit son moment et on va faire un tour sur Grouse Mountain par une fin de journée ensoleillée. L'ascension en téléphérique est brève

mais spectaculaire. Vancouver est à son meilleur quand il s'illumine au même rythme que le soleil décline.

Stanley Park et Granville Island sont deux incontournables du paysage urbain. Stanley Park, qui s'explorait comme une cathédrale avec ses colonnades de cèdres jaunes et rouges, de pins blancs plus grands que l'imagination. Il y a des hérons sur la plage, des geais mauves dans les branches et dans les sentiers des gens qui marchent, courent, patinent, pédalent pour attraper leur santé. Aussi dans le parc, le réputé Aquarium de Vancouver. Quant à Granville Island, on peut s'y rendre en Seabus. Cette ancienne zone industrielle a été recyclée en marché public et en ateliers-boutiques d'artistes. Une dizaine de maisons sur pilotis avec voiliers amarrés au balcon s'en balancent.

Quelques étonnants bâtiments de Vancouver: le Marine Building, édifice art déco des années 30, le Vancouver Public Library de notre Moshe Safdie, sorte de Colisée inachevée, le B.C. Place Stadium, comme la carapace d'une énorme tortue qui se pointe au bout de la rue chaque fois que l'on cherche son chemin.

Au troisième étage du Vancouver Art Gallery, il y a en permanence des

tableaux d'Emily Carr, peintre canadienne qui, au tournant du siècle, a rendu avec beaucoup de force la forêt naturelle ainsi que le paysage culturel des Amérindiens de la côte ouest.

Un endroit magique est le Musée de l'anthropologie de l'Université de la Colombie-Britannique. La plus belle collection de totems, sculptures sur bois et objets de la civilisation matérielle des autochtones de la côte ouest canadienne accompagne celles de plusieurs autres pays. On y apprend que Marius Barbeau a fait le commerce de totems.

EN BANLIEUE

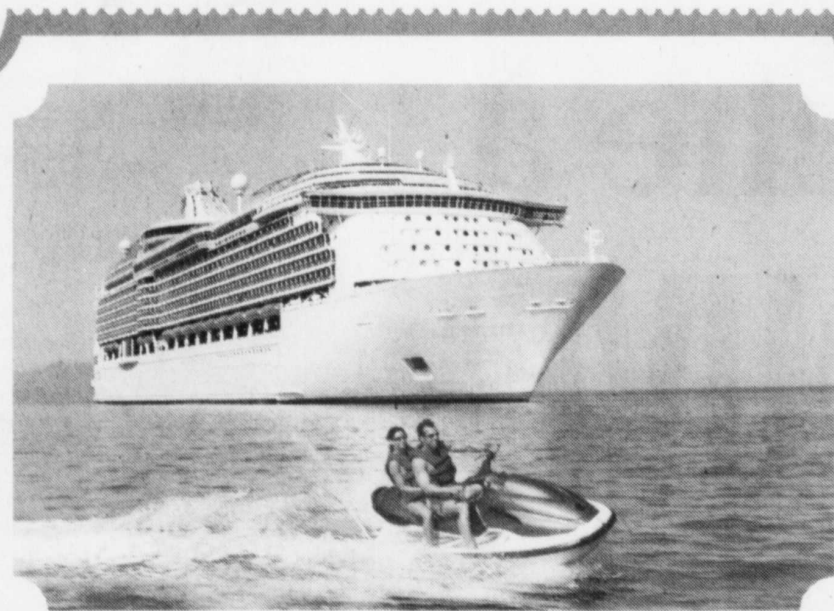
Dans la banlieue de Vancouver, il y a Stevenson. À Stevenson, une conserverie de poissons transformée en musée. Dans le musée, Mavis, qui a jadis travaillé à la conserverie. Elle vous fera visiter, avec humour, intelligence et un peu de français. C'est la vraie histoire du capitalisme sauvage, de la mécanisation débridée, des arrivées successives des travailleurs immigrants, du racisme et de la façon qu'on a de se mettre dans la misère en pillant la ressource naturelle. À noter qu'il y a chez Dave's les meilleurs fish and chips de la place.

PLUS

Suite de la F 1

s'intéressent aux étudiants étrangers, ceux qui surveillent leur alimentation, ceux qui aiment encore plus la nature;

- la ear coning (enlever la cire des oreilles) permet de guérir les allergies, les bronchites, les démanagements, les maux de tête et probablement les problèmes de communication dans le couple;
- il y a aussi le massage de l'âme, la géométrie sacrée et le chamanisme, dont le mystère demeure le coût élevé des sessions;
- si ça ne va pas, il y a un smoothy (jus de fruits) qui vous est pressé sur-le-champ et dont on attend toujours l'effet deux jours plus tard;
- des aliments qui se souviennent de leurs racines;
- la cuisine crue;
- 29 McDonald's testent les végétariens avant de les offrir au reste du Canada.



UNE VOIX INTÉRIEURE VOUS POUSSE À L'AVENTURE ? VOICI QUI DEVRAIT VOUS AIDER À L'ÉCOUTER...

3 & 4 - NUITS DANS LES BAHAMAS	4 & 5 - NUITS DANS LES ANTILLES	7 - NUITS DANS LES ANTILLES	7 - NUITS DANS LES BERMUDES
369\$	559\$	770\$	899\$
7 - NUITS EN EUROPE	12 - NUITS EN EUROPE	7 - NUITS EN ALASKA	12 - NUITS EN ALASKA
1185\$	2389\$	979\$	2589\$



Get out there.™

Tout un monde vous attend - communiquez avec l'agent de voyages partenaire ci-après ou visitez [royalcaribbean.com](http://royalcaribbean.com) ou composez sans frais le 1-800-521-8611.

AGENCE DE VOYAGES CAA	
Alma	(418) 669-0888
Charlesbourg	(418) 622-2527
Chicoutimi	(418) 545-8686
Iles-de-la-Madeleine	(418) 986-6565
Québec	(418) 624-8222
Roberval	(418) 275-0056
Saint-Félicien	(418) 679-8242
Sainte-Foy (Place de la Cité)	(418) 653-9200
Sainte-Foy (Centre Innovation)	(418) 657-7030
Sept-Îles	(418) 968-1350
Ailleurs au Québec	1-877-861-8222

Tarifs en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double, pour la croisière seulement, pour des dates de départ sélectionnées. Les taxes gouvernementales, les frais douaniers et autres taxes de service sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. Les itinéraires et les tarifs annoncés étaient courants à la date de publication, mais pourraient faire l'objet d'un changement sans préavis. ©2003 RCCL. Navires battant pavillons norvégien et bahamien.



Butchart Gardens est un fond de carrière aménagée en jardin qui exalte la douce folie de gens fortunés.

FORAITS, PRIX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE, TAXES CAN. INCL. 1 SEMAINE À PARTIR DE : SELON DATES ET DISPONIBILITÉS - DE QUÉBEC. ÉTÉ - AUTOMNE - DÉC. 2003 - JANVIER 2004

HOLGUIN MTL. AOÛT, TOUT INCLUS	988\$	PTO. VALLARTA MTL. NOV. T. INCLUS	1279\$
GRÈCE MTL. NOV. 3 SEM. 3 REPAS/JOUR	1749\$	CAYO COCO QC. 19 DÉC. T. INCLUS	1259\$
ST-MARTIN MTL. NOV. TOUT INCLUS	1499\$	CÔTE D'AZUR QC. NOV. 3 SEM. APP. 1 CH	1399\$
SANTA LUCIA MTL. 1er JANV. 04. T. INCLUS	1249\$	PUERTO PLATA MTL. OCT. T. INCLUS	1099\$
CROISIÈRE MTL. JANV. CARAIBES SUD - CAR INT.	1719\$	CAYO LARGO MTL. NOV. 2 SEM. T. INCL.	1469\$

**Servi Tours Agence de Voyage Inc.**  
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy  
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647  
courriel: [sertours@videotron.ca](mailto:sertours@videotron.ca)

7 JOURS  
le forfait parfait!

BAZAR et SERVICES

Les petites annonces du Soleil  
844-4444

Départ de groupe la Russie des Tsars

Places limitées!

Du 13 au 27 septembre 2003

À partir de 3369\$ taxes incluses

- Prix par pers. en occ. double
- Frais de visa en sus (Russie 75\$ + République Tchèque 85\$)

AGENCE DE VOYAGES CAA

[www.caaquebec.com](http://www.caaquebec.com)

Alma	669-0888	Roberval	275-0056
Charlesbourg	622-2527	Saint-Félicien	679-8242
Chicoutimi	545-8686	Sainte-Foy (Place de la Cité)	653-9200
Iles-de-la-Madeleine	986-6565	Sainte-Foy (Centre Innovation)	657-7030
Québec	624-8222	Sept-Îles	968-1350
		Ailleurs au Québec	1-877-861-8222

VOYAGES EN GROUPE

ESCAPADE en CORSE et à PARIS  
3 octobre, 15 jours  
Vols de Québec, circuit et séjour, 27 repas

PÉROU 17 novembre, 2 sem.  
Vols de Québec, circuit complet, 26 repas

FÉRIE DE NOËL à VIENNES et BUDAPEST  
27 novembre, 10 jrs., vols, hôtels, 10 repas  
2 tours de ville, concert

HAWAII, 9 novembre, 2 sem.  
Croisière et séjour, 27 repas

LA VOLGA (RUSSIE) 8 sept., 2 sem.  
De Saint-Petersbourg à Moscou, visites, 32 repas

SYDNEY & BANGKOK 12 février, 3 sem.  
Australie, Bali, Singapour, Malaisie, Vietnam, Thaïlande. Tous les repas, vols, transferts

DÉCOUVERTES

Italie classique, 25 septembre, 2 sem.  
Vol de Québec, circuit complet, 27 repas

Angleterre - Écosse - Irlande  
30 août et 10 septembre, 2 sem., 24 repas

Week-end célibataires  
22 août, 3 jrs., tous les repas, plusieurs activités

VOYAGES FLEURY

UNE SEULE ADRESSE  
SAINTÉ-FOY  
2666, chemin Ste-Foy  
657-5757

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

JOURNAL DE BORD DES LACHANCE-BORDELEAU

C'est un départ!

C'est, après plus d'une heure de chargement du véhicule, nous sommes fin prêts. Destination le Maine! Comme la route est longue, on a au préalable branché le DVD sur la console audio de la maison afin d'enregistrer des versions sonores des films préférés des enfants, qu'ils peuvent écouter à loisir dans la voiture. Ça leur fait un peu oublier qu'ils sont vissés à la banquette arrière pour de longues heures. Pas cher, mais ô combien efficace!

Marie Lachance  
Collaboration spéciale



été 2003

Sur fond de dialogues et d'effets sonores de films qui retentissent dans la voiture, cette première journée de route doit nous conduire à Small Point au sud de Bath, au camping d'Hermit Island, seul endroit que nous ayons réservé à l'avance, sur les conseils d'une amie. Mais Small Point n'allait pas constituer notre premier arrêt. Outre les inévitables pauses pipi et un pique-nique agréable au bord

d'une chute, nous avons dû stopper les moteurs aux douanes pour une fouille du véhicule. Le douanier était surtout à la recherche du fameux bœuf canadien, alerte à la vache folle oblige. Quelle chance! Même après avoir tâté et remué divers contenants, il n'a pas déniché le précieux pot de sauce à spaghetti à la viande de grand-maman Monique, qu'on se réservait pour le souper. Ça aurait été un crime que de devoir l'éjecter dans la poubelle des douanes.

BATH

Nous voilà arrivés à Hermit Island, bien au nord d'Old Orchard. Un terrain de camping établi en pleine forêt, sur une avancée de terre délimitée par la mer. Le paysage y est magnifique: que de la plage et des arbres camouflant quelques tentes ici et là. Il faut cependant ne pas avoir les moustiques en aversion, puisqu'ils y sont en grand nombre et obstinément voraces. Et clac! sur le front. Et clac! sur le mollet.

Mais il n'y a pas que ces bibittes-là qui ont été ahalantes: nos chers amis de la tente voisine se sont livrés à une crise familiale au beau milieu de notre première nuit de vacances. À la deuxième journée, on n'a pas pris de chance: sans même la démonter, on a saisi notre tente à bout de bras et l'avons promenée en pleine forêt jusqu'à un endroit éloigné et libre. N'hésitez donc pas à opter pour une tente légère, ça peut s'avérer très utile contre certaines espèces de bibittes!



Les vacanciers de Popham Beach paraissent marcher sur les eaux en se rendant à Fox Island.

POPHAM FORT

Bien qu'ayant profité de la plage du camping, nous partons à la recherche de Popham Beach, un parc national qui protège un site naturel et la nidification d'oiseaux, et qui offre, nous dit-on, une plage splendide à quelques minutes en voiture d'Hermit Island. Le gentil hasard (et un vilain sens de l'orientation) nous fait prendre la mauvaise route et aboutir, sans le savoir, sur un site historique: le fort de Popham, érigé en 1744. En entrant dans l'enceinte, on tombe nez à nez avec un couple de jeunes mariés s'offrant le baiser ultime sous les applaudissements de leurs convives. La fin d'une cérémonie de mariage dans un décor digne des films de cape et d'épée: un moment magique pour des parents amoureux. Les enfants, nettement moins romantiques, ont plutôt vu dans ces couleurs et escaliers exigus des similitudes avec l'école de Poudlard où étudie un certain Harry Potter. Les enseignes nous apprennent finalement que les colons anglais y ont livré bataille aux Amérindiens. Ce sera donc le premier cours estival d'histoire des États-Unis pour Raphaël et Rosalie.

POPHAM BEACH

Après une meilleure scrutation de la carte routière, on trouve enfin la plage de Popham. Une gigantesque étendue de sable pur où la mer y est plus chaude qu'à Old Orchard ou qu'à Ogunquit. Une plage magnifique, bondée, mais étonnamment paisible. À la marée basse, il faut voir tous ces gens traverser la mer pour atteindre Fox Island, une minuscule île qui a l'air d'un

Des similitudes avec Harry Potter

IMMOBILIER  
844-4444

Les petites annonces du Soleil

7 JOURS  
le forfait parfait!

VACANCES SOLEIL 24

Nous offrons les mêmes produits... mais beaucoup moins cher

avec un excellent service personnalisé, donc pourquoi appeler ailleurs?

<b>CAYO SANTA MARIA</b> 2 août Sol Cayo Santa Maria 00-00 1139\$	<b>Venez consulter notre spécialiste de l'Amérique latine,</b> Elizabeth Rivas.	<b>CAYO COCO</b> 8-9 août Sol Cayo Guillermo 00-00 1119\$ El Senador 00-00 1199\$ Typ Cayo Coco 00-00 1119\$
<b>PUNTA CANA</b> 27 juil. Sirens Tropical 00-00 1379\$ Club Princess 00-00 1329\$ Catalonia 00-00 1409\$ Fiesta Complexe 00-00 1289\$	<b>CANCUN</b> 3 août Oasis Cancun 00-00 1369\$ Oasis Playa 00-00 1369\$	<b>LA HAVANE</b> 26 juil. Sea Club Arenal 00-00 929\$
<b>VARADERO</b> 26 juil. Playa De Oro 00-00 1199\$ Breezes Jibacoa 00-00 1229\$ Barcelo Solymar 00-00 1279\$ Villa Cuba 00-00 1199\$	<b>RIVIERA MAYA</b> 3 août Palladium Grand Resort 00-00 1489\$ Bahia Principe Totum 00-00 1569\$	<b>CAYO LARGO</b> 3 août Sol Cayo Largo 00-00 1099\$
<b>ACHAT-RACHAT</b> 17 jours Peugeot 106 729\$	<b>HOLGUIN</b> 9 août Sol Luna Mares 00-00 1039\$ Playa Pasquero 00-00 1119\$ Lti Costa Verde 00-00 989\$	<b>CHEZ NOUS, TOUTES LES DESTINATIONS ET HÔTELS SONT TOUJOURS EN PROMOTION!</b>

**VACANCES SOLEIL 24**  
www.sunholidays.ca  
(418) 656-6760  
1 877 656-6760  
2860, ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A  
(coin route de l'Église)



COLLABORATION SPÉCIALE LACHANCE-BORDELEAU

Raphaël et Rosalie dans les vagues chaudes de Popham Beach, une plage magnifique, bondée, mais étonnamment paisible. On a tellement aimé l'endroit qu'on n'a plus voulu le quitter.

**LA GRÈCE**  
2 ou 3 sem., sept. et oct.  
1re classe et seulement en Grèce  
Un circuit (4 jours) et 3 jours dans chaque île.  
Rhodes, Crète, Santorini, Mykonos  
2 repas par jour, presque partout.  
**ESPAGNE et PORTUGAL**  
Avec St-Jacques de Compostelle / 5 oct.  
2 sem. / 24 repas, toutes les visites. Vol direct  
Départs garantis - Petits groupes  
Accompagné du premier au dernier jour  
**Voyages le Tassili inc.**  
1.800.453-4295

**Voyages Symone Brouty**  
2045, boul. Laurier, Sillery - 650-0424  
www.voyagesymonebrouty.com

Le meilleur rapport qualité-prix  
**Hâtez-vous!**  
6 g dernières places

**Voyages Symone Brouty vous propose LES SPLENDREURS DE L'ITALIE**  
Groupe de 25 pers., 14 sept. au 1er oct. (18 jrs)  
à 3895\$ tx incl. - 25 repas + visites et entrées.  
**Un circuit des plus complets**  
Les beautés de Rome 4 nuits, Florence 3 nuits, Venise 3 nuits. Dans ces trois villes nous couchons au centre-ville, ce qui est un gros plus. Sont heureusement complétées - par Milan, Lac de Garde, Vérone, Pise, Assise, San Gimignano, Naples, Pompei, côte Amalfitaine, Capri, Anacapri, accompagné et guidé en français.  
Super spécial avant le 15 août  
Départs les 9 et 17 nov.

**CIRCUITS THAÏLANDE**  
Mystérieuse Thaïlande, 18 jrs 2199\$ + tx  
Thaïlande d'OR et d'Émeraude, 18 jrs 2399\$ + tx

**LES SPLENDREURS DE L'ÉGYPTE**  
10 oct. au 28 oct. 40 rps 5\* garantis  
Louxor, Alexandrie, Le Caire, etc. 4320\$ + tx  
Croisière 6 jrs avec visites  
Un spécialiste qui accompagne de Montréal

**LONGS SÉJOURS - AUTOMNE 2003**  
à partir de  
Octobre - Novembre  
ESPAGNE - Banjundillo 23 jrs 1399\$ + tx  
CÔTE D'AZUR - Héliotel Marine 23 jrs 1230\$ + tx  
SICILE - SORRENTO - ROME 19 jrs 2795\$ + tx  
SORRENTO - nord de l'Italie 15 jrs 2659\$ + tx  
SORRENTO - ROME 15 jrs 2195\$ + tx  
TUNISIE, circuit + Séjour 26 jrs 1863\$ + tx  
GRÈCE, pension complète 21 jrs 1619\$ + tx  
GRÈCE, croisière + ATH + Séjour 21 jrs 2599\$ + tx  
2 départs: 16 oct. et 18 oct.  
Nous sommes spécialiste pour des voyages individuels sur mesure

**VOYAGEZ EN GROUPE**  
DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE

L'ACCENT FRANÇAIS (14 jours/18 repas) 6 au 19 sept	2590\$
GRAND TOUR D'EUROPE (19 jours/26 repas) 21 sept. au 9 oct.	3190\$*
ANGLETERRE-IRLANDE-ÉCOSSE (16 jours/20 repas) 10 au 25 sept.	2920\$*
ESPAGNE-PORTUGAL (17 jours/24 repas) 27 sept. au 13 oct.	3015\$*
FRANCE-SUISSE-ITALIE (14 jours/16 repas) 9 au 22 sept.	2640\$
ESPAGNE-MAROC-PORTUGAL (17 jours/23 repas) 11 au 27 sept.	3240\$*

\* Si payé par chèque et dépôt 3 mois avant le départ

**L'AMÉRIQUE**

ÎLE-AUX-COUDRES/GROSSE ÎLE (3 jours/7 repas) 3-5 août	399\$
NOUVELLE-ÉCOSSE (7 jours/20 repas) 10-16 août	949\$
ABITIBI-BAIE-JAMES (7 jours/20 repas) 12-18 août	939\$
PHILADELPHIE ET LES AMISH (4 jours/7 repas) 18-21 août	499\$
CÔTE-NORD/LABRADOR (7 jours/20 repas) 18-24 août	969\$
ÎLES-DE-LA-MADELEINE (7 jours/20 repas) 27 août-2 sept.	1099\$
ÎLES-DE-LA-MADELEINE (6 jours/16 repas) 20-25 août-12 sept. À partir de	849\$
COMBINÉ CROISIÈRE/AUTOCAR AUX ÎLES-DE-LA-MADELEINE (7 jours/20 repas) 12 au 18 septembre (la destination de l'été)	1319\$
ESCAPADE AU MONT-TREMBLANT (3 jours/6 repas) 26-28 août, 12-14 oct.	309\$
WILDWOOD ET ATLANTIC CITY (5 jours/7 repas) 1er-5 sept.	579\$
LOUISIANE-TEXAS-TENNESSEE (18 jours/36 repas) 19 sept.-6 oct.	2799\$
LAS VEGAS (5 jours) 22-26 sept., 27-31 oct. (spectacle de Céline inclus)	1399\$

**LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL**

GRAND TOUR D'ITALIE 9 au 24 oct. (grand circuit + 2 repas/jour + visites)	2899\$
SEJOUR EN ALGARVE 2 au 24 nov. à Albufeira + 1 nuit à Lisbonne	1579\$
PROVENCE 22 au 30 sept. (14 repas + exc.), Marseille/Cassis/Avignon, etc.	1599\$
SEJOUR À NICE 9 au 24 oct., hôtel face à la mer, 2 repas/jour (vin inclus)	2099\$
GRÈCE 12 au 27 oct. (circuit classique, 3 nuits à MYKONOS et CROISIÈRE de 5 jours)	2899\$
CROISIÈRE CARAIBES sur «NAVIGATOR OF THE SEAS» + gros ravens du monde 29 nov. au 6 déc. (Miami/Haiti/Jamaïque/Grand Caïman/Cozumel/Miami) À partir de	1899\$
SEJOUR À AGADIR 2 au 23 nov. hôtel 5* «La Palais des roses» - 2 repas/jour	2799\$
PRAGUE 20 au 27 oct., hôtel centre-ville (2 repas/jour + visites guidées)	1699\$
PARIS AUBAINE 9 au 14 oct., hôtel 3* centre-ville + 2 repas/jour, vin au souper	1549\$
ROME AUBAINE 23 au 31 oct., hôtel 4* centre-ville, 2 repas/jour, excursions	1649\$
AFRIQUE DU SUD ET PARIS 17 oct. au 3 nov., séjour à Paris + circuit en Afrique, 37 repas (Johannesbourg, Pretoria, Transvaal, Parc Kruger, Swaziland, Zululand, etc.)	4859\$
ELVIS STORY À PARIS 2 au 10 nov., hôtel 3*, 14 repas, transfert + billet de spectacle	1599\$

**LOTS QUÉBÉCOIS**

COSTA DEL SOL 8 au 28 octobre, hôtel 3* supérieur, petits déjeuners inclus	2259\$
COMBINÉ COSTA DEL SOL/PORTUGAL 8 au 30 oct., séjour et circuit (3 hôtels seul.)	2789\$

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest, 1-800-463-1598  
Québec G1R 2G9, 1-800-667-6070  
Québec et les environs: (418) 525-4585 Directeur de permis du Québec

CET ÉTÉ,  
FAITES VOS VALISES  
ET EXPLOREZ LA BELLE PROVINCE!

Sejournez dans l'un des cinq établissements Delta de première classe au Québec. Découvrez le charme pittoresque de Québec et le confort de notre nouvel hôtel (date d'ouverture: le 2 juillet). Peut-être préféreriez-vous une randonnée à bicyclette à Sherbrooke, une visite culturelle à Trois-Rivières, deuxième bougade française en Amérique du Nord, ou les nombreux festivals d'été qui se déroulent à Montréal. Quelle que soit votre destination dans la belle province, il y a un hôtel Delta qui vous attend.

**DELTA HÔTELS**  
Vous êtes attendu!

Forfait escapade familiale:  
Comprend: chambre, petit-déjeuner style buffet pour 4 (2 adultes, 2 enfants) et stationnement gratuit pendant toute la durée de votre séjour.  
À partir de **129\$** la nuitée.

Le forfait escapade familiale est offert au Delta Centre-Ville de Montréal (à partir de 199 \$), au Delta Montréal (à partir de 199 \$), au Delta Sherbrooke (à partir de 129 \$), au Delta Trois-Rivières (à partir de 129 \$) et au Delta Québec (à partir de 165 \$).

Réservations et information: 1-888-508-2822 ou visitez le site [www.deltahotels.com](http://www.deltahotels.com)

Cette offre est en vigueur jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2003. Les tarifs sont fonction d'une occupation double. Sous réserve des disponibilités. Certaines conditions et restrictions sont applicables. Cette offre ne s'applique pas aux groupes. Les taxes et les pourboires sont en sus.



# Montréal vous attend!

PIERRE CHAMPAGNE  
PChampagne@lesoleil.com

■ **MONTRÉAL** — Deuxième ville en importance au Canada après Toronto, Montréal a accueilli l'an dernier un peu plus de 11 millions de visiteurs.

Cet été encore, de nombreuses activités s'y déroulent. Si vous projetez d'aller vers Montréal au cours des prochaines semaines, voici quelques informations utiles ou intéressantes à connaître.

Saviez-vous par exemple que l'on compte autant d'arbres sur l'île de Montréal que de citoyens dans la nouvelle grande ville de Québec? Et qu'à défaut d'y trouver une muraille, comme à Québec, vous pouvez y voir un pan de l'ancien mur de Berlin?

Découvrir Montréal ne se fait pas dans une journée. Au moins trois ou quatre jours seront nécessaires pour visiter l'essentiel, les principales attractions touristiques, quelques fêtes et festivals.

Vous pouvez vous rendre à Montréal à pied, sur le pouce, en patin à roulettes, en train, en automobile, en autobus, en avion, en bateau et, depuis peu, en hydroptère. Les hydroptères sont ces bateaux qui voguent très rapidement au-dessus des flots grâce à un système de « pattes » qui les soulèvent hors de l'eau lorsqu'ils atteignent une certaine vitesse. Depuis deux ans, ils font la navette tous les jours entre Québec et Montréal. Ce sont *Les Dauphins du Saint-Laurent*. Récipiendaires de deux Grands Prix du tourisme québécois en 2003, régional et national, dans la catégorie Transports et voyages. Il leur faut environ quatre heures pour faire le voyage. Le paysage est magnifique. Vous pouvez aussi choisir de faire l'aller-retour sur le CTMA (Coopérative de transport des Îles-de-la-Madeleine), ce nouveau navire qui assure une navette, une fois par semaine, entre Montréal et les Îles-de-la-Madeleine. C'est différent.

## SÉJOURNER

Découvrir Montréal, c'est aussi y passer quelques jours. Pour y dormir, tous y connaissent un ami, un frère, une connaissance pour se loger à peu de frais. Mais il y a aussi des gîtes, des motels et des hôtels qui, en ces temps difficiles, ne demandent pas mieux que de vous recevoir comme de grands voya-

geurs. On compte quelque 25 000 chambres disponibles à Montréal.

Il n'y a pas que des hôtels à Montréal. Il y a aussi des restaurants, des magasins, des rues marchandes et des symboles. Voici quelques faits:

## DES FAITS....

□ On dénombre 4942 restaurants à Montréal et 1630 bars. Montréal possède 149 terrasses sur terrains privés et 100 sur la voie publique. Elles peuvent être opérées du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre. Il est possible de savourer quelque 80 cuisines nationales et régionales.

□ Les 10 plus importants symboles de Montréal sont, selon le journal *The Gazette*: La croix du mont Royal, le Stade olympique, la place Ville Marie et ses gyrophares, l'Oratoire Saint-Joseph, la Biosphère d'Environnement Canada, le pont Jacques-Cartier, la tour de l'Université de Montréal et, croyez-le ou non, l'enseigne lumineuse de Five Roses, L'Orange Julep (boulevard Décarie), la bouteille de lait Guaranteed (rue Lucien-L'Allier).

□ La ruelle des Fortifications du Centre de commerce mondial abrite un pan du mur de Berlin offert par cette ville allemande à l'occasion du 350<sup>e</sup> anniversaire de Montréal.

□ Montréal est reconnue pour ses bagels, sa poutine et ses *smoked meat*. Les bagels de Montréal sont différents de ceux de New York et de Toronto parce qu'ils sont faits avec des œufs et cuits dans un four à bois. En comparaison, les bagels de New York sont à base d'eau et sont spongieux et ceux de Toronto sont habituellement cuits dans un four à gaz.

□ Il y a une soixantaine de salles de théâtre et 171 écrans de cinéma dans la région de Montréal.

□ Une centaine de compagnies de théâtre francophones et anglophones se produisent dans la région.

□ La culture occupe plus de 2500 entreprises, dont près de 250 maisons de production et emploie quelque 75 000 Montréalais.

□ Annuellement, Montréal est l'hôte de plus de 40 festivals et grands événements internationaux.

□ En plus du français, langue commune aux résidents du Québec, on retrouve plus de 100 langues et dialectes parlés sur le territoire du grand Montréal, soit, par ordre d'importance: l'anglais, l'italien, l'espagnol, le grec, l'arabe, le chinois, le portugais et le vietnamien.

□ Avec ses 850 entreprises de mode et du vêtement, Montréal représente 50% de l'industrie canadienne; 80% des manteaux de fourrures créés au Canada le sont à Montréal.

□ Montréal, c'est: 30 kilomètres de réseau piétonnier souterrain reliant 10 stations de métro, 60 bâtiments, sept grands hôtels, 1615 logements, 200 restaurants, 1700 boutiques,

37 salles de cinémas et d'exposition, deux universités, deux terminus d'autobus et deux gares ferroviaires. Plus de 500 000 personnes circulent chaque jour dans cette ville souterraine qui comprend 3,6 millions de mètres carrés de plancher, ce qui représente 80% des espaces de bureau du centre-ville.

□ La rue Sainte-Catherine, s'étendant sur 15 km, compte près de 1200 magasins alignés entre les rues Guy et Saint-Denis (dont 450 avec façade sur rue). Il s'agit de la plus importante concentration de magasins au Canada et du plus important regroupement de boutiques de mode et de prêt-à-porter au pays.

## INFO

Pour plus d'informations sur Montréal voici quelques sites à consulter:

□ Office du tourisme de Montréal. [www.tourisme-montreal.org](http://www.tourisme-montreal.org)

□ Les dauphins du Saint-Laurent. [www.dauphins.ca](http://www.dauphins.ca)

□ Agence métropolitaine de transport. [www.amt.qc.ca](http://www.amt.qc.ca)

□ Conseil canadien de la fourrure. [www.furcouncil.ca](http://www.furcouncil.ca)

□ Montréal international. [www.montrealinternational.com](http://www.montrealinternational.com)

□ Port de Montréal. Montréal et son port. [www.port-montreal.com](http://www.port-montreal.com)

□ SPCUM. [www.spcum.qc.ca](http://www.spcum.qc.ca)

□ Environnement Canada. [www.ec.gc.ca](http://www.ec.gc.ca)

□ Union des associations internationales. [www.uia.org](http://www.uia.org)

□ Comité de transition de Montréal. [www.transitionmontreal.org](http://www.transitionmontreal.org)



Il n'y a pas que des édifices à Montréal, il y a également beaucoup d'arbres.



Les Mosaïcultures attirent énormément de visiteurs.

## Toujours en fête

MONTRÉAL — C'est toujours la fête à Montréal. Plusieurs festivals sont terminés mais il en reste plusieurs autres à venir. Bon an mal an, Montréal tient une cinquantaine de festivals de toutes sortes dont les plus connus sont le Festival Juste pour rire et le Festival de Jazz, deux des plus grandes attractions touristiques du Canada selon l'Association des propriétaires d'autobus touristiques. Mais Montréal est toujours en fête, à preuve:

□ Les feux d'artifice continuent jusqu'au 30 juillet;

□ Simultanément Montréal vous invite à Chicago Le Musical, du 16 au 27 juillet;

□ Le 13<sup>e</sup> concours international de châteaux de sable suivra du 21 au 28 août;

□ Les 25 ans de Bonsai à Montréal, du 4 au 7 septembre;

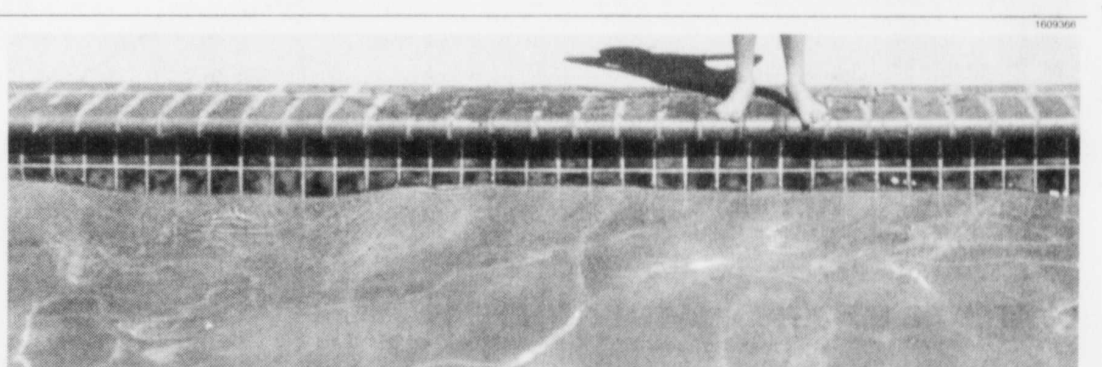
□ Puis, le FestiBlues international de Montréal du 14 au 17 août; le Festival de la magie de Montréal du 18 au 20 septembre; Le Festival des films du monde du 27 août au 7 septembre;

le 350<sup>e</sup> anniversaire de l'arrivée de Marguerite

Bourgeoys, le 21 septembre; la Braderie de mode québécoise au 16 au 19 octobre. Vous en découvrirez bien d'autres encore sur le site [tourisme-montreal.org](http://tourisme-montreal.org).

Tout cela sans compter la fiesta continue du Vieux-Port de Montréal, une aire de loisirs de 2,5 kilomètres de long visitée par sept millions de personnes l'an dernier. Outre son marché aux puces, ses bateaux de croisières, son cinéma Imax et sa promenade, et les extraordinaires Mosaïcultures internationales (Mythes et légendes du monde), le Vieux-Port présente également le Centre des sciences de Montréal, gagnant de la médaille d'or dans la catégorie Attractions touristiques aux Grands Prix du tourisme.

Tout près, il y a aussi La Ronde et le Casino de Montréal, deux attractions incontournables tout comme l'Insectarium, le Jardin botanique, le Biodôme, le Planétarium et les tours olympiques... un peu plus loin mais, heureusement, il y a le métro. P.Ch.



- Je veux  veiller très tard afin de regarder des dessins animés à la télé  
 avoir quelque chose de bon à rapporter en souvenir  
 nager dans la plus belle piscine de Montréal  
 partager avec ma soeur une chambre juste pour nous

## QUE DÉSIREZ-VOUS?

à partir de  
\$169\*

Comment envisagez-vous une escapade familiale réussie? Profiter d'un service aux chambres qui vous permet de pique-niquer au milieu de votre lit? Prendre part à un des nombreux festivals à deux pas de l'hôtel? Nous voulons le savoir. Parce qu'au Wyndham Montréal, nous savons que la meilleure escapade, c'est celle que vous aurez choisie. Appelez-nous ou contactez votre agent de voyages afin de vous assurer que votre séjour soit exactement comme vous le désirez.  
1 800 361-8234 [www.wyndhammontreal.ca](http://www.wyndhammontreal.ca)



WYNDHAM MONTRÉAL<sup>SM</sup>

1255 Jeanne-Mance, C.P. 130, Montréal, Québec, Canada H5B 1E5  
514-285-1450

\*Offre sujette à disponibilité, jusqu'au 31 août 2003. Cette offre n'est pas offerte aux groupes et ne peut être combinée à aucune autre offre promotionnelle. Cette offre peut ne pas être disponible à certaines dates.

# LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

## FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

### VOYAGES AU QUÉBEC :

**Mosaïcultures** (27 juil.) : visite guidée des Mosaïcultures, visite des jardins de Montréal (60\$). **Théâtre des patriotes** : 2 repas, La Colèche pièce de théâtre «Diner de cons» (99\$). **Hilton du Lac Leamy à Hull** (9 et 10 août) : 2 repas, 1 nuitée, 40\$ de cons (180\$ en double). **Théâtre de Marieville** (15 août) : dîner au Domaine des petits fruits, Fort Chambly, musée, théâtre «L'abbaye de Marieville» (99\$). Man Agence : 686-0049.

## BAS-ST-LAURENT

### AUBERGE DE L'ANSE :

Rivière-du-Loup, à 3 km du traversier au 100, route 132 Est, Anse-au-Persil. Une accueillante auberge vous offrant terrasse avec vue sur le fleuve, salle à manger intime et chaleureuse. Tél. : (418) 867-3463, aubergedelanse@sympatico.ca

### AUBERGE DES ÎLES DU BIC : ★★★

Pour un séjour inoubliable. Nous vous invitons dans un décor ancestral, teinté de romantisme, dans une ambiance chaleureuse et calme avec ses 9 ch. douillettes, spacieuses et sabb. Aussi, cuisine recherchée, servies tous les soirs du 20 juin au 1er sept. (418) 736-5008, www.aubergibic.qc.ca

### AUBERGE DU MANGE GRENOUILLE : ★★★

Une escale d'exception, une invitation au rêve, auberge de charme, riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, lauréate du «Prix de la gastronomie 2003», excellente carte des vins. Spa ext. et jardins dominant les îles du Bic. Visitez notre site : www.aubergedumangegrenouille.qc.ca (418) 736-5656.

### AUBERGE DU PORTAGE :

Auberge de style victorien située sur les berges du fleuve, à moins de 2 heures de Québec. Forfait villégiature et forfait santé disponibles. Piscine extérieure, terrasse panoramique, bicyclette, sentiers pédestres, tennis, tourbillon, kayak. Rés. : 1-418-862-3601, 671, route du Fleuve, N.-D.-du-Portage, www.aubergeduportage.qc.ca

### AUBERGE LA SOLAILLERIE : ★★★

À Saint-André-de-Kamouraska, auberge de charme près du fleuve. Romantisme et plaisirs gourmands. Des chambres au décor romantique, une table du terroir créative, lauréat national argent Grand Prix de la Gastronomie 2002. (418) 493-2914, www.aubergelasolaillerie.com

### AUBERGE SUR MER :

Lieu de calme et de beauté à découvrir à Notre-Dame-du-Portage, au bord du St-Laurent. Les plus beaux couchers de soleil. Ambiance chaleureuse et excellente cuisine à savorer régionale. Forfait escalier : 1 nuit/2 repas, à partir de 65\$ p.p., occ. double. 1-800-622-0642.

### GÎTES ET AUBERGES DU PASSANT :

Pour un repos bien mérité, choisissez parmi les 35 établissements du réseau Agritourisme Bas-Saint-Laurent. Accueil attentionné, rencontres inoubliables, lit douillet et déjeuners savoureux dans un décor unique. Consultez notre guide ou notre site : www.gitetaubergedupassant.com

### HÔTEL LE NAVIGATEUR VILLÉGIATURE :

Situé à Sainte-Luce-sur-Mer (17 km à l'est de Rimouski), 30 condotels complètement équipés. Ce village est réputé pour sa plage de 3 km et sa tranquillité. Location à la jour/sem/mois. Info : 1-888-724-6944, www.groupelenavigateur.com

### HÔTEL RIMOUSKI : ★★★★★

Lauréat national Argent au Grand Prix du tourisme québécois 2003, catégorie 150 chambres et plus. Au centre-ville, face au fleuve. 133 chambres et 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercice, centre de santé, l'Énergie du fleuve, restaurant, bar et café Internet. Forfaits offerts (golf, théâtre, croisières, etc.). 1-800-463-0755, www.hotelrimouski.com

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

### AU 3 LUCARNES : ★★★

Auberge champêtre vous offrant forfaits théâtre, culturel et autres, incluant souper 6 services et déjeuner, à partir de 94\$/pers./jr min 2 jours. 1-877-826-2971, www.aux3lucarnes.com

### AUBERGE AU LION D'OR : ★★★

Magog-Orford, médaille d'Or de la Société des chefs cuisiniers du Québec, Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 87.50\$ p.p. occ. double, incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Disponibles bain tourbillon et foyer. Relais santé, massage esthétique. Rés. sans frais. 1-877-843-6000, www.auliondor.com

### AUBERGE QUILLIAMS : ★★★★★

Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensablées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Boutiques de mode "outlet" et antiquaires à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon Country Life. Réserve faunique et sports nautiques, golfs, piste cyclable, musées, vignobles et zoo à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont forfait romantique. Rabais de 25% sur la chambre les 2e, 3e, 4e et 5e nuits en forfait sur semaine. Rabais Âge d'Or. Certificats-cadeaux. Salles de réunions, CAA 572, Lakeside, Lac Brome, aut. 10, rte 243 Sud. 1-888-922-0404, www.aubergequilliams.com

### CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD :

À Magog-Orford, nous avons en location des chalets-condos de 1 à 4 chambres, tout équipés. (819) 868-2805 et (819) 843-0291, www.chalets-orford.qc.ca

### HÔTEL LE MENHIR : ★★★

À Bromont, au cœur des Cantons-de-l'Est et près de toutes les activités. Le Menhir vous offre des chambres confortables, équipées et climatisées. Magnifiques chambres de luxe spacieuses avec foyer et bain tourbillon. Piscine et spa intérieur. Forfaits golf, zoo, Parc aquatique, vélo à volonté. 1-800-461-3790, site Web : www.hotelmenhir.com

### LA PENTE DOUCE :

Vue superbe, face au mont Orford, à 4 minutes du fameux lac Memphrémagog, parc provincial, pistes cyclables, croisières, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature, 27 chambres avec ou sans cuisinette, piscine chauffée, climatisation, télé couleur, câble, petit-déjeuner inclus. Magog-Orford 1-800-567-3530, moteldelapentedouce.qbc.net

### LES VICTORINES DU LAC : ★★★

Paradis au bord du lac Mégantic. Plage privée. 15 ch. climatisées, s.d.b. privées. À partir de 95\$/2 pers. avec déj. Voir forfaits sur le Web : Astrolab, golf, massage, équitation, excursions. À partir de 145\$/2 pers. (PAM) 866-494-6904, www.victorines.qc.ca

### O'BERGE DU VILLAGE :

Memphrémagog. Promotion 5 jours au prix de 4. Condos haut de gamme. Piscines intérieure et extérieure, terrain de jeux, pédalos, canots, kayaks. Marquise avec B.B.Q. www.obergeduvillage.qbc.net - (819) 868-1252

## CENTRE DU QUÉBEC

### FORFAITS DRUMMONDVILLE, HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN : ★★★★★

Nous avons un forfait pour vous : comprenant hébergement, repas ou activités, à partir de 58\$ par pers., taxes en sus. Forfait Escapade, spectacle La Magie de Broadway, forfait Théâtre, Village québécois d'antan, santé Douce Évasion, Équitation, Vélo, Légendes fantastiques. **NOUVEAUX : Noctambule, Nostalgie familiale, Golf et Tourbillon de roses.** Restaurant «Le globe-trotter», bar d'ambiance. **Piscine intérieure, salle d'exercice et Centre de santé RELAIS-DÉTENTE, spa.** Pour réservation et renseignements : 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141, www.le-dauphin.com

## CHARLEVOIX

### AUBERGE AU PETIT BERGER :

Forfait estival le temps d'une paix. Une auberge sympathique dans un décor de rêve. Destination La Malbaie, Pointe-au-Pic. Chambres rustiques ou de grand luxe, bain tourbillon, foyer, vue fleuve, 5 min du casino. À partir de 85\$ 1 ou 2 pers., p. déj. inclus. 1-800-314-4428, www.quebecweb.com/petitberger

### AUBERGE CABARET MISCOUTINE : ★★

Une surprenante petite auberge près du parc des Hautes Gorges, 10 ch. Chansonniers, spect. de music-hall, repas gastronomique. Héb. + p.-déj. : à partir de 39\$ p.p. For. : balneaires, Hautes Gorges, équitation, casino. 1-888-801-0082 miscoutine@sympatico.ca

### AUBERGE LA CHÂTELAINNE :

Ancienne villa bourgeoise (1897) meublée d'antiquités, à 2 pas du casino, vue fleuve, 8 chambres romantiques, s. de bain privée. De 45\$ à 73\$ p.p. incl. déj.-buffet. Une auberge authentique et chaleureuse. 1-888-840-4064, www.quebecweb.com/lachatelaine

### ★★★ AUBERGE LA GRANDE MAISON ★★★★★ :

Une invitation à visiter notre site Web : grandemaison.com, une auberge de charme et de caractère juste pour vous. **Séjour bien-être** : notre centre-santé «La Capelinerie». **Séjour gourmand** : notre restaurant «Le Marion». **Séjour célébration** : nos 24 chambres personnalisées. **Séjour évasion** : golf, balneaires, Parc Hautes-Gorges et Grands-Jardins, vélo, équitation, parapente, etc. Une même passion dans un arc-en-ciel de bonheur. 1-800-361-5575

### AUBERGE LA PETITE MARMITE :

Petite entreprise touristique OR 1998 au Québec. Près du fleuve à Pointe-au-Pic. Accueil et table de renommée, ch. douillettes. Forfait : souper-coucher-déj. À partir de 74.50\$ à 84.50\$/pers., occ. double 1090, rue Richelieu. 1-888-marmite ou 627-6483, www.quebecweb.com/petitemarmite

## CHARLEVOIX (suite)

### AUBERGE LAROCHELLE : ★★★

De La Malbaie, le cœur vous reçoit dans une magnifique demeure victorienne. Forfaits à partir de 62.50\$ p.p., occ. dble, déj. gourmand. Golf, kayak, croisières, balneaires, concert, équitation, casino. 1-888-662-4622, www.aubergelarochelle.com

### AUBERGE LE SUROÛT : ★★★

Située au cœur des activités culturelles et nature, 5 chambres «super confortables et décor», vue sur le fleuve, table gastronomique, terrasse, boutique, galerie. En PAM de 100\$, en B&B de 60\$/pers./occ. double. Les Éboulements 1-888-935-1401

### AUBERGE SUR LA CÔTE (CIRCA 1905) : ★★★

Sympathique et chaleureuse, maison ancestrale et ses jardins avec vue imprenable sur le fleuve et le littoral, s. à m. d'origine, table réputée (Guide Debeur depuis 1999). Ch. avec salle de bain et foyer, lit grand format. Choix de plusieurs activités à proximité : Domaine Forget, golf, balneaires, kayak de mer, Hautes-Gorges, galerie d'art, etc. Pavillon à louer de 2 à 6 pers. Offrez-vous un forfait cadeau. Appelez-nous, Chrystiane et Mario Dumais 1-800-853-3972, 205, chemin des Falaises, La Malbaie. www.charlevoix.qc.ca/surlocote

### CHALET LE VERSANT DU MASSIF :

Hébergement à flanc de montagne avec vue sur le fleuve. Chalets tout équipés, condos, gîtes et auberges. Piscine chauffée, jacuzzi et massothérapie. Plages, rivières et chutes à proximité. Forfaits vélo, golf, croisière et kayak. Service de navette. www.leversantdumassif.com 1-877-632-8575

### L'EAU BERGE :

Au charme d'antan, à Pointe-au-Pic, face au fleuve. Venez goûter à cette douce ambiance au charme du passé. Nuitée à partir de 69\$ pour 2 pers. incluant copieux déjeuner. A 3 min du Casino et près des activités. Tél. : (418) 665-3003.

### LE PETIT MANOIR DU CASINO :

Cet été, pourquoi ne pas vous offrir la belle région de Charlevoix? Le Petit Manoir du Casino vous offre des forfaits à partir de 139.99\$/2 pers. incluant le souper, la nuit et le déjeuner. Piscine intérieure (spa) et voisin du casino. Bonnes vacances! Inf-rés. : 1-800-618-2112, www.quebecweb.com/petitmanoir

### MANOIR CHARLEVOIX :

Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 64\$ p.p./nt, 2 repas (tx en sus). 1-800-363-4413.

### MOTEL CHEZ GEORGES BAIE-ST-PAUL :

Magnifiquement situé à l'entrée de Baie-St-Paul. La plus belle vue du fleuve St-Laurent et de l'île-aux-Coudres. Climatation dans toutes les chambres, frigo et cafetière. 25 unités très spacieuses. Forfait balneaires, golf. 1-418-435-3230. Route 138, angle 362, Baie-St-Paul. www.charlevoix.qc.ca/chezgeorges

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### LA PAYSANNE : L'ISLET-SUR-MER : ★★★

À 2 pas du fleuve, 17 ch. «grand confort» et condos avec cuisinette (séjour à la semaine disp.). Divers forfaits, salle à manger dès 17h, buffet-déjeuner le dimanche matin. Inf. : 1-877-660-7276, www.aubergelapaysanne.com

### MANOIR BREAKER : ★★★

Breakerville. Magnifique manoir de style Tudor, à 7 minutes des ponts. Huit chambres romantiques, restaurant français, forfaits disponibles. En pleine nature, près des pistes cyclables. Prix abordables. Tél. : 832-1464, visitez notre site : www.manoirbreaker.com

### MANOIR LAC-ETCHEMIN :

Lauréat aux Grands Prix du tourisme 2003. Situé sur les rives du lac, le Manoir est une destination de choix. Profitez de nos forfaits romance, golf, théâtre, évasion, affaires et groupe. Notre table offre une cuisine réconfortante, accompagnée d'une vaste sélection de vins. Forfait à partir de 87\$ (suppl. le samedi). Buffet-déjeuner du dimanche : 11,95\$. Réservation : 1-800-463-8489 ou 625-2101; www.manoirlacetchemin.com

**SITUÉ DANS LES CANTONS-DE-L'EST à seulement 2h30 de Québec**

**Auberge Georgeville 1889**

VISITEZ LE QUÉBEC CET ÉTÉ ET PASSEZ DES VACANCES À L'AUBERGE LA PLUS HISTORIQUE DU CANADA,

Surplombant la ville de Georgeville sur le lac Memphrémagog. Elue auberge romantique de catégorie supérieure de l'année et l'une des meilleures destinations gastronomiques du Québec.

Évasion romantique de trois jours et deux nuits à compter de 162,50\$ par personne (occupation en double), incluant:

- deux nuits d'hébergement de style Laura Ashley authentique
- deux petits-déjeuners campagnards
- un souper gastronomique de cinq services
- thé et sherry en après-midi
- vélos, badminton, baignade et plus
- visite de la fameuse cave à vin

Forfait «Golf» disponible à seulement 2 minutes de l'auberge. Georgeville vous offre également le tennis et la voile.

À dix minutes de nos et le théâtre d'été Au Vieux Clocher.

Votre dépliant et nos spéciaux vous attendent!

**Auberge Georgeville 1889**  
71, chemin Channel  
Georgeville (Québec) J0B 1T0  
Sans frais au 1 888 843-8686

Visitez le site web : www.aubergegeorgeville.com

Canada TOURISME CANTONS-DE-L'EST Québec

www.tourismecantons.qc.ca • 1-800-355-5755

## ESCOUMINS / CÔTE-NORD

### MANOIR BELLEVUE :

Petite auberge historique (1845) à 25 min de Tadoussac. Au cœur du village des Escoumins, près de l'église, face à la baie. Douillette et tranquille, 10 ch., salle à manger. Une nouvelle façon de se faire plaisir! 1-888-233-3325 www.manoirbellevue.com

### La fine fleur des maîtres hôteliers



## CHARLEVOIX / LA MALBAIE

### LA PINSONNIÈRE :

Table d'Or du Québec - Grands Prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du Saint-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se ravigorer : piscine intérieure, tennis, plage sauvage et soins détente au mini-spa. Venez célébrer avec nous les 25 ans de La Pinsonnière! Nombreux forfaits. 1-800-387-4431, www.lapinsonniere.com

## MONTÉRÉGIE

### HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hôtellerie de charme, au cœur de la vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écrien de verdure où règnent calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands portos, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. : (514) 856-7787.

## EDMUNDSTON, NOUVEAU-BRUNSWICK

### AUBERGE LES JARDINS INN : ★★★★★/2

Découvrez le charme champêtre d'un centre de villégiature aménagé pour vous offrir le dépaysement dont vous rêvez. Chambres thématiques luxueuses, excellente cuisine, piscine et terrasse extérieures. Forfaits romantiques, golf et vélo. Près du Jardin botanique et du sentier cyclable Petit-Témis - sortie 8 route 2. 1-800-630-8011, www.auberge-lesjardins-inn.com

## GASPÉSIE

### AUBERGE DU GRAND FLEUVE :

À Méti-sur-Mer. Forfait Jardins de Méti. Lieu très calme à l'écart de la 132. Directement sur la plage avec panorama maritime unique. Une cuisine créative du jardin et de la mer exceptionnelle. Réservations : (418) 936-3332, www.aubergedugrandfleuve.qc.ca

### GÎTE CLOCHER D'ARGENT B&B :

Directement sur mer, 8 ch. avec s. de bain privée, p.-déj. gourmand. À proximité du Parc Faron et du Sentier international des Appalaches (10 min). Plage, hospitalité, tranquillité, village pittoresque, balneaires. www.gitescanada/5143. 1-866-284-5676

### HOSTELLERIE BAIE BLEUE :

CARLETON-SUR-MER, sur la plage de la Baie-des-Chaleurs. L'accueil personnalisé, une bonne table et une gamme d'activités uniques (piscine, tennis, musées, sentiers pédestres aménagés, tours guidés...) vous garantissent le succès de vos vacances. A 2 pas de Migouasha, site du patrimoine mondial de l'Unesco. Que ce soit par affaires ou par plaisir, seul, en couple ou en famille, nous combions tous vos besoins en toute saison. Forfait VACANCES PLUS (6 nuits, 10 repas) 469\$ p.p. occ. double! Réservations : 1-800-463-9099, www.baiebleue.com

### SÉLECTÔTEL AMQUI : ★★★

Forfait Vallée Matapédia, 2 ad. + 2 enf. 10 ans et -, incluant déj. santé à volonté ainsi que visite du site historique Matamajaw, à partir de 395\$/ad./nuit. Profitez de notre piscine ext. chauffée. 1-800-463-0831 selamqui@globetrotter.net. Autres forfaits disponibles.

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE DU VIEUX PRESBYTÈRE :

St-Pierre, île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit-déj. À partir de 60\$ par pers. occ. double. 1-888-828-9723, www.presbytere.com

### AUBERGE LA GOÛLICHE : ★★★★★

Escapade estivale, auberge au décor romantique, restaurant-verrière avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine réputée et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 166\$. (418) 828-2248 1-888-511-2248 www.goeliche.ca

### AUBERGE CHAUMONOT :

Au bord du majestueux fleuve St-Laurent. Une magnifique auberge située dans un site unique et romantique, à St-François de l'I.O., s. à manger, ch. climatisées, s. de b. privée, piscine et terrasse panoramique. Forfaits disponibles. (418)829-2735, 1-800-520-2735, www.aubergechaumonot.com

# EUROPE

## BELGIQUE

### LA BELGIQUE FRANCOPHONE SITUÉE AU CŒUR DE L'EUROPE 2 800 HÉBERGEMENTS :

Bed & Breakfast, maisonnettes de grand confort, en pierre du pays et entièrement équipées. Classifié et contrôlé par l'Office du Tourisme Wallonie-Bruxelles. À partir de seulement 250\$/semaine/maison. B&B, à partir de 48\$ pour 2 pers. Guide gratuit au (418) 692-4939. Information réservations : belsud@opt.be



Envie d'un forfait champêtre?  
**AUBERGES et HÔTELS du QUÉBEC**

## CHARLEVOIX

### AUBERGE DES FALAISES :

Offrez-vous un séjour de grand luxe. Notre auberge, récipiendaire du Prix régional de l'Hébergement en 2002, vous propose de luxueuses chambres offrant toutes une vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain tourbillon et balcon. Nombreux forfaits disponibles à partir de 70\$/pers. 1-800-386-3731, www.aubergedestfalaises.com

### AUBERGE LA PIGNORONDE : ★★★

À moins d'une heure de Québec, venez savourer la campagne et les magnifiques paysages de Charlevoix à l'Auberge La Pignoronde de Baie-St-Paul. Galeries d'art réputées, forfaits observation des balneaires, visite des parcs, Grands Jardins et Hautes-Gorges, forfaits golf. Piscine intérieure. Deux salles disponibles pour réunions et réceptions. Grande suite de luxe, trois pièces avec bain thérapeutique disponible. Auberge La Pignoronde. Tél. (sans frais) 1 888 554-6004 Courriel : info@aubergelapignoronde.com www.aubergelapignoronde.com

### HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE :

C'est 90 ch., grand confort, île enchantée dans le St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Accueil chaleureux, excellente cuisine, relais santé, théâtre d'été. Forfaits disponibles à partir de 68\$ p.p./nt, 2 repas (tx en sus). 1-800-463-6855.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### MANOIR DES ÉRABLES : ★★★★★

À seulement 35 min de Québec. Forfaits : croisière, golf, théâtre et plusieurs autres. Table de renom, ch. douillettes et certificat-cadeau disp. Médaille d'Or-Gastronomie aux Grands Prix du tourisme 2002. Réservation et information : 1-800-563-0200, www.manoirdeserables.com

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE LE CANARD HUPPÉ :

Au cœur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 16 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensée. Que ce soit en compagnie ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires manichéon harmonie, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 90\$ p. pers. occ. dble incluant le souper gastronomique 5 services, le coucher et le petit-déjeuner gourmet. Informez-vous au 1-800-838-2292 ou www.canard-huppe.com

## LANAUDIÈRE

### AUBERGE MONTAGNE COUPÉE :

L'ÉVASION AU NATUREL, vous connaissez? Située à 2 heures de Québec. Une auberge 4 étoiles vous offre une cuisine gastronomique, un service de massothérapie hautement professionnel, un panorama unique et quoi encore! Bref, toutes les occasions sont bonnes maintenant pour offrir un certificat-cadeau à un être cher. 1-800-363-8614 ou (450) 886-3891, www.montagnecoupee.com

## MAURICIE

### AUBERGE DU LAC SAINT-PIERRE : ★★★★★

Pointe-du-Lac, entre Québec et Mir. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourb.), confort supérieur, table réputée, fine cuisine. Massothérapie, sentiers pédestres, forfaits disponibles : 1-888-377-5971, www.aubergelacst-pierre.com

## MONT-SAINTE-ANNE

### AUBERGE-RESTAURANT LA CAMARINE :

Charmante auberge sur la Côte-de-Beaupré, à proximité du Mont Ste-Anne. Cuisine exceptionnelle cotée 4 diamants du CAA depuis 1992. Le guide «Where to eat in Canada» édition 200

## D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

## Découvrir le patrimoine

■ Avec son numéro d'été intitulé *Le Patrimoine en circuits*, le magazine *Continuité* du Conseil des monuments et sites du Québec arrive à point nommé pour partir à la découverte d'un volet important du tourisme culturel au Québec. Le patrimoine architectural, historique et paysager des villes et villages du Québec est en quelque sorte la matière première du tourisme culturel. Dans un dossier étoffé, *Continuité* propose un regard éclairé sur ce que le Québec offre de mieux dans le domaine. Au fil de six articles, les auteurs proposent un panorama complet: routes thématiques, circuits pé-



Pierre Champagne

P.Champagne@lesoleil.com

destres dans les villages, visites de jardins anciens, sentiers des poètes et circuits du patrimoine religieux. En kiosque depuis le 13 juin au prix de 6,95\$. Info: Louise Mercier, 647-4525 ou lmercier@cmsq.qc.ca

## La première farine

■ Le meunier du moulin du Petit Pré, à Château-Richer, devrait être en mesure de réaliser sa première mouture dans les jours qui viennent. Il y a quelques jours, le président de la Corporation de mise en valeur du moulin du Petit Pré, Georges Welch, avait convié la presse à une cérémonie marquant la remise d'une contribution de près de 2 millions \$ du gouvernement fédéral. Cette subvention a permis à la Corporation d'agrandir le bâtiment et surtout d'y installer tous les engrenages de bois et une grande roue à aubes qui avaient été récupérés du moulin Beaudet à Saint-Antoine-de-Tilly en 1996 par le D<sup>r</sup> Denis Jobin et les frères Rosaire et Michel Saint-Pierre. On y moudra de la farine de blé et de la farine de sarrasin à l'ancienne, exacte-

ment comme on le faisait au même endroit, au même moulin, au tout début de la colonie. Le moulin a été construit en 1696 par Mgr François Montmorency de Laval.

## Salon v.i.p. sur le « Famille Dufour II »

■ Un salon v.i.p. doté d'une nouvelle décoration a été ajouté à l'avant du catamaran *Famille Dufour II* pour le confort des passagers. Le salon est fermé, complètement climatisé; on y retrouve des écrans de télévision sur lesquels est diffusé le trajet du catamaran; on peut également visionner une série de DVD. On y offre un menu plus élaboré avec fromages, portos et chocolats. Des départs ont lieu tous les jours (sauf les lundis), du Vieux-Port (dès 8 h), de Sainte-Anne-Beaupré (8 h 40), de l'Île-aux-Coudres (10 h) et de Pointe-au-Pic (11 h). Mieux encore, pour assister aux Grands Feux de Loto-Québec un pont extérieur a été aménagé sur le toit du catamaran. Une soixantaine

de personnes peuvent y prendre place lorsqu'il jette l'ancre, ce qui constituera un observatoire de choix les 19, 23, 26 et 30 juillet de même que les 2 et 6 août, et ce, presque au pied de la chute Montmorency d'où les feux sont lancés. Une autre nouveauté du catamaran: le forfait «Vélo à l'Île-aux-Coudres». Un concept innovateur où les passagers peuvent profiter de la journée pour faire le tour de l'Île en vélo. Un pique-nique leur est offert pour qu'il puisse prendre le repas à l'extérieur, une journée complète au grand air!

## Sur la route des baleines

■ Situé dans un décor splendide au cœur d'une des plus belles baies du monde, le très réputé hôtel Tadoussac offre maintenant aux amateurs de bonne chère un tout nouveau menu découverte qui a pour thème: Sur la route des baleines. De Québec aux Îles-de-la-Madeleine, en passant par Tadoussac et la Côte-Nord, tous les

arômes y sont réunis afin de séduire les fins palais! Inspirés par la route du fleuve, le chef exécutif Fabrice Piquet, le chef Christian Wyvekens et son assistant Mathieu Wilcox proposent un itinéraire gastronomique riche en goûts, en couleurs et en parfums: consommé de caribou aux chanterelles, foie gras de canard au torchon, bar poché au vin blanc, magret de canard aux pêches, tian de homard et pétoncles, pavé de bœuf poêlé, jus de truffe et thé du Labrador, etc. Le menu découverte est appelé à changer au fil des saisons et des arrivages du marché. Servi dans une toute nouvelle collection de couverts, le menu propose une véritable aventure gastronomique à saveurs régionales. L'immense salle à manger unique avec ses boiseries et ses fresques murales (classées par le ministère des Affaires culturelles) a été nouvellement rénovée au coût d'un peu plus de 100 000 \$ et offre maintenant une magnifique verrière située à l'avant de l'hôtel, ce qui donne une vue imprenable sur la baie de Tadoussac, membre du très sélect Club des plus belles baies du monde.

## LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

## ISLE AUX COUDRES

## AUBERGE LA COUDRIÈRE :

Vue sur le fleuve, cuisine fraîcheur, piscine chauffée, 49 motels, théâtre d'été. Info hôtel: 1-888-438-2882. Info théâtre: 1-866-333-1329.

## AUBERGE LES VOITURES D'EAU :

Pour un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. En bordure du fleuve, piscine à l'eau salée chauffée, cuisine du terroir, divers forfaits disp. A partir de 65\$/p.p./r, 2 repas inclus. Rés.: 1-800-463-2118. www.quebecweb.com/voitureau

## HÔTEL DU CAPITAINE : (auberge et motels)

Au bord du fleuve, refuge douillet, accueil, décor typiquement insulaire, cuisine du terroir, renommée et copieuse. Souper-chansons, piscine aux pierres chaudes, pressothérapie, choco-thérapie, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, darlorage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cert.-codeaux disp. À partir de 39,50\$ déj. / 59,50\$ déj. et souper (p.p.o.d.) cuisine imaginative. Sans frais : Canada/USA : 1-800-363-2483 www.spaxcelior.com/hotelcapitaine

## LAURENTIDES

## À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR de Ste-Adèle:

Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Suites romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscines int./ext. et tourbillon géant à l'eau salée, chauffées, sauna. Tennis, badminton, shuffleboard, basket-ball. Prés des golf, théâtres d'été, pistes cyclables et glissades d'eau. Faites le plein d'énergie: massage, massage aux pierres chaudes, pressothérapie, choco-thérapie, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, darlorage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cert.-codeaux disp. À partir de 39,50\$ déj. / 59,50\$ déj. et souper (p.p.o.d.) cuisine imaginative. Sans frais : Canada/USA : 1-800-363-2483 www.spaxcelior.com/hotel/excelior.com

## HÔTEL ALPINE INN :

Lauréat du Premier Prix (Petit Hôtel à Sainte-Adèle). Charmant et paisible petit hôtel de montagne. Suites romantiques pour amoureux seulement. Chambres campagnardes avec lit king, bain tourbillon double, chalets en bois rond Villageois munis d'une cuisine, certains avec bain tourbillon. Copieux petit-déjeuner canadien inclus. Forfait souper fine cuisine Aux Tourterelles, lauréat de plusieurs prix; Forfait massage 3 heures au paradis Ofuro Spa; Forfait golf avec voiturette; Forfait théâtre; Forfait délicats et gâteries, vélo, randonnée pédestre, piste cyclable, piscine chauffée, spa, tennis, basket. Plusieurs photos disponibles au: www.hotelalpine.com. Tél. sans frais: 1-877-257-4630.

## AUBERGE EDELWEISS : ★★★

Val-David, auberge à flanc de montagne, au charme alpin. Découvrez le confort et une cuisine gastronomique digne de mention. Chambres spacieuses (bain thérapeutique double, foyer, balcon, sauna et télé) à partir de 80\$ p.p., occ. dble, souper t.h. 5 serv. et petit déj. inclus. Sur place: vélo, piscine chauffée et spa multiple, piste cyclable à partir de l'auberge. Plusieurs forfaits disponibles (massage, théâtre, golf). L'endroit idéal pour vos réunions d'affaires et réception de tous genres. Demandez notre dépliant couleur au 1-866-355-7800. www.ar-edelweiss.com

## AUBERGE DU VIEUX FOYER : ★★★

Val-David. Il est temps de planifier vos Vacances estivales. Nouveau. L'Auberge du Vieux Foyer s'agrandit. Ajouté à ses 20 ch. et ses 4 chalets, un nouveau bâtiment de 14 unités avec bain thérapeutique et foyer, salle de réunion et salon privé est prévu pour juillet. Informez-vous sur nos FORFAITS Douceur, Détente, Théâtre, et Lune de Miel, incl. souper 4 services, p.-déj. Vélos, pédalos, salle de jeux, bain tourbillon thérapeutique multiples sans frais. Massothérapie sur place. Brunch tous les dimanches. L'endroit idéal pour réunions d'affaires et réceptions de tous genres. 1-800-567-8327 ou visitez le www.aubergeduvieuxfoyer.com

## LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES



## FLORIDE

## FLORIDE DAYTONA BEACH :

À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. A 1 h de Disney World. 1-800-828-3251. www.motelcove.com

## GOLDEN STRAND : NORTH MIAMI BEACH :

Condos à louer sur la mer, location à la semaine. Plusieurs types d'appartements disp. Pour hiver/congé scolaire, logement de 1 à 6 pers., tout équipé. Plage privée, resto, bar, pisc., spa, etc. Bon prix! 1-866-383-5376 ou 514-992-2937.

## NEW JERSEY

## CHEZ ALAIN-SHERWOOD :

Appartements et cottages avec cuisine, 2 à 12 personnes, à la semaine, à partir de 425\$ US, ou motels avec frigo à 55\$ US/nuit pour 2 personnes. À une rue de la plage et «boardwalk», 8 rues du centre-ville. Proximité assurée. Parlons français. (609) 322-5813. 315-325 E., 26th Av., Wildwood, NJ 08260.

## ASSOCIATION DES RELAIS SANTÉ DU QUÉBEC

## BEAUCE

## RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM :

Une expérience sensorielle incomparable. Entièrement rénové et agrandi. Exaltez vos sens grâce à une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants tels que la musique contemplative, huiles essentielles conjuguées à la chaleur et l'efficacité des massages et autres soins prodigués par nos thérapeutes professionnels. Forfaits santé avec hébergement à partir de 130\$/pers. occ. double. Au Georgesville de St-Georges. 1-800-463-3003. Prenez soins de vous: prenez rendez-vous!

## LAURENTIDES (suite)

## AUBERGE CHAMPÊTRE, STE-ADELE :

Vacances. 5 min St-Sauveur, 30 min de Tremblant, au cœur de Ste-Adèle: théâtres, glissades d'eau, golf, vélo, famille, cocooning 48 ch. climatisées, lit queen, pisc. ext. chauffée. Choix de tourbillon, studio, mezzanine. À partir de 345 p.p. occ. dble incl. déj. et passeport rabais. Nouveauté Internet: visite panoramique des chambres: www.aubergechampetre.com. Demandez notre Super promo ou nos 7 forfaits Été 2003. 1-800-363-2466

## AUBERGE LA PORTE ROUGE : ★★★

Au cœur du village Mont-Tremblant sur la berge du lac Marcier, adjacent à la piste cyclable «Le Pit train du Nord». L'Auberge offre chambres standard, deluxe bain thérapeutique double ainsi que chalets spacieux tous avec vue sur le lac. Forfait inclut souper raffiné et petit-déj., plage, piscine, marina. À partir de 66\$/pers. occ. double. Avec golf +28\$. 1-800-665-3505. www.aubergelaporteroque.com

## MAURICIE

## AUBERGE LE BÔME : ★★★

Grandes-Piles, village charmant avec la rivière St-Maurice en contrebas, face au magnifique Parc National. Chambres tout confort. Spa, excellente table. Forfaits: www.auberge-le-bome.qc.ca. 1-800-538-2805

## AUBERGE LE FLORÈS : ★★★

Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait «Fin de semaine détente», 297\$ p.p. en occ. dble incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait «gâterie» à 201\$/2 pers. Incluant souper gastronomique, 1/2 bouteille de vin mousseux, coucher, déjeuner. Lauréat national du prestigieux prix de l'entreprise touristique. Forfait «golf» 244\$/2 pers. incluant coucher, souper table d'hôte, petit-déj., billet d'entrée ski de fond et boîte à lunch. 1-800-538-9340. www.leflores.com

## AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES :

Situé sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, d'une grande piscine int. chauffée, d'un sauna, d'un spa ext. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en restauration-cuisine, grand prix du tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. 1-800-757-4519. www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca

## MONTREAL

## HÔTEL MANOIR DES ALPES : ★★★

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeunier continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 70\$ + taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

## MANOIR VILLE-MARIE - NOUVEAU :

Style européen, historique 1901, min du Vieux-Montréal et Casino, 24 ch., télé, frigo, stat. gratuit, déj. continental, à partir de 59\$/nuit. Promotion chambre bain tourbillon 1. 1-866-755-2333. www.manoirvillemarie.com

## LES ÉTAPES CULTURELLES

théâtres • excursions • musées • galeries d'art • zoos • parcs et jardins

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

## DOMAINE JOLY-DE LOTBINIÈRE :

Le samedi 12 juillet à 19h30 a lieu l'activité *choues-souris sous les étoiles*, une expérience inusitée, hors de l'ordinaire. La soirée débute par une conférence portant sur ces petits mammifères et est suivie par une observation en plein air des colonies qui habitent les bâtiments du site (en cas de pluie, l'activité est annulée). Également, le dimanche 13 juillet, les musiciens Claire Tremblay (hautbois) et Sébastien Deshaies (guitare) vous invitent à assister à une cascade musicale jouée en duo dans les appartements de Madame de Lotbinière. Pour information (418) 926-2462, www.domainejoly.com. réservations nécessaires.

## VOYAGES EN AUTOCAR

## FRANCINE ROSE, VACANCES BELTOUR :

New York, 3 jrs : 359\$ (2) ou Boston, 3 jrs : 365\$ (2). Départs : 18 juillet, 8 et 29 août, 19 sept. Saguenay et Charlevoix, 3 jrs : 359\$ (2). Départs : 11 juillet, 1er et 8 août. Washington, 4 jrs : 449\$ (2). Départ : 29 août. Beaucoup d'inclus. Demandez mes programmes au 832-0813.

## PAULINE GOSSELIN VOYAGES DE L'AMITIÉ :

13 juillet : Orchestre symphonique de la Montérégie et ses belles valses au Festival de Lanaudière. 5 août : Montréal. 7 août : Mines et Jardins en Estrie. 9 août : La Fabuleuse. 10 août : Festival rétro St-Hyacinthe. 13 août : Mosaïcultures, dîner Hélène de Champlain. Tour guidé. Permis du Québec 652-0615.

## VOYAGES JACQUES DUVAL :

Mosaïcultures et casino ou bateau-mouche, 30 août, 10 sept., à partir de 79\$. Méchoui/théâtre à l'Île d'Orléans, 1er août, à partir de 43\$. Festival western de St-Tite, 7 sept., 69\$. La Fabuleuse au Saguenay, 16 août, 129\$. Permis du Québec 622-6222, 1-800-665-6260.

## ÉTATS UNIS

## NEW YORK

## NEW YORK B &amp; B :

32.50\$ occ. dble., simple 45\$, Auberge 20\$. Situé juste au nord de Central Park, recommandé par le guide Let's Go. Prix imbattable. West 119 Street. Giséle 212-666-0559. Fax : 212-663-5000, 134 West 119 Street.

## OUTAOUAIS

## GÎTE LE QUATRE LANTERNES :

Charmant B & B, près du Casino, des pistes cyclables, des musées et restaurants. 132, boul. St-Joseph à Hull. (819) 777-7755 • 1-888-977-7755 quatre lanternes@yahoo.com

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

## AUBERGE CHEMIN DU ROY : ★★★

Séjours fleuve et dentelles face au fleuve à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bains privée, déjeuner. 144\$/2 pers. (418) 286-6958, extérieur de Québec 1-800-933-7040 www.cheminduroy.com

## AUBERGE LES QUATRE TEMPS : ★★★

À 15 min de Québec, chambres avec foyer et/ou bain tourbillon, piscines int. et ext., forfait santé, golf, plage, réunion d'affaires, chalet disponible. www.aubergequatretemps.qc.ca 1-418-849-4486 / 1-800-363-0379

## DAYS INN QUÉBEC OUEST :

On voyage en paix. Days Inn Québec Ouest, avec vue sur les ports, 10 min Vieux-Québec, voisin des grands centres commerciaux. Tarif à partir de 65\$ pour 1 ou 2 pers. incluant: p. déj. buffet santé à volonté, cocktail de bienvenue, café/jus 24 h, Internet, appels locaux, stationnement. Enfant de 18 ans et moins sans frais. Tarif à partir de 77\$ taxes incluses. 1-800-463-1867 ou contacter votre agent de voyages daysinn@globetrotter.net, www.daysinn.com/canada

## GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE : ★★★

De 2 à 9 chambres pour groupes de 4 à 36 personnes, au pied du mont Ste-Anne, saunas ou bains tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Ethier, prop. 418-826-3331 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site internet: www.chalets-village.qc.ca

## SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

## HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style ariéum avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels, au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

## OÙ SE CACHENT LES GROS POISSONS?

## MAURICIE

## POURVOIRIE CLUB HOSANNA :

Située dans la belle région de la Mauricie! Découvrez ce havre de paix à la fois sympathique et chaleureux. Séjour pêche, vacances famille ou fin de semaine, chalets 4 étoiles, tout confort et accessibles, disponibles en juillet et août. À 2 heures de Montréal et Québec. Pour inf.: (819) 646-5244, www.clubhosanna.qc.ca

## Forfait Nature-Plein air AVENTURE



## AUTOUR DU MONDE

## KARAVANIERES :

55 destinations à travers le monde. Plus de 100 départs par an. Rando, vélo, kayak, alpinisme. 7 à 32 j., 5 niveaux. Groupes de 8 à 12 pers. Vous portez votre sac de jour. www.karavaniens.com (514) 281-0799, 1-877-477-0799.

## RANDONNÉES - VOYAGES

## VENEZ MARCHER AVEC NOUS!

Depuis 22 ans, Randonnées Plein Air parcourt des sentiers à travers l'Amérique et l'Europe. Voyages 2003 : Grèce, Île de Vancouver, Rocheuses, Baie georgienne, St-Jacques-de-Compostelle, Grand Canyon, la Beauce, Charlevoix. Demandez notre programme : 1-877-735-3330, www.randonnees-plein-air.com

## CAMPING

## SAGUENAY/LAC-ST-JEAN

## DOMAINE DU LAC HA ! HA ! CHALET ET CAMPING

Site sublime en bordure du lac avec services, plage, pêche familiale et Fabuleuse. Membre camping Québec, groupe 4. À 50 minutes de Baie-St-Paul par 381. Ouvert jusqu'à 1er novembre. 1-877-976-2373. www.lachaha.royaume.com

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

Annonce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.



Le directeur du Musée acadien, Jean-Claude Cyr, devant la carte illustrant la répartition du peuplement acadien dans la province. La nouvelle exposition compte deux fois plus d'artefacts, et porte dans une proportion de 75 % sur la réalité québécoise des Acadiens, d'un bout à l'autre du territoire.

## Acadie en Québec

Le Musée acadien à Bonaventure améliore son exposition permanente

GILLES GAGNÉ  
Collaboration spéciale

■ BONAVENTURE — Le Musée acadien du Québec à Bonaventure présente une toute nouvelle exposition permanente en 2003, *Une Acadie québécoise*, une mise à jour en profondeur de la première exposition permanente datant de 1989, qui faisait aussi état de la présence acadienne dans la Belle Province, mais à un moindre degré.

La nouvelle exposition compte deux fois plus d'artefacts, et porte dans une proportion de 75 % sur la réalité québécoise des Acadiens, d'un bout à l'autre du territoire. Les experts évaluent à un million le nombre de Québécois qui ont des racines acadiennes.

« Notre première exposition portait avant tout sur l'Acadie de l'an Premier, donc avant l'arrivée des Acadiens au Québec, parce qu'ils fuyaient la déportation. Une Acadie québécoise présente notamment une mise à jour de la recherche effectuée sur le peuplement acadien depuis 14 ans. Il y a de nouveaux éléments de l'histoire. Nous avons notamment pu établir la carte du peuplement acadien du Québec, en évaluant le nombre d'Acadiens composant au minimum 30 % de la population des municipalités de la province. L'annuaire téléphonique a été un instrument important dans cette recherche, à cause des noms de famille », explique Jean-Claude Cyr, directeur du musée.

L'établissement entretient des contacts réguliers avec tous les historiens qui rédigent des thèses de maîtrise ou de doctorat sur le fait acadien, pas seulement les Québécois, mais les gens des Maritimes ou des États-Unis. En plus de se tenir à jour avec les documents, le Musée acadien augmente sa collection d'artefacts. « Nous exposons actuellement 100 ob-

jets que nous n'avions pas en 1989, note M. Cyr. Il reste quelques aspects à compléter dans notre salle multimédia. C'est une question de production. Nous avons le matériel de base. Quand ce sera terminé, nous pensons que les visiteurs passeront 30 % de leur temps de visite dans cette salle », estime Jean-Claude Cyr.

Le Musée acadien de Bonaventure constitue le sixième attrait touristique le plus visité en Gaspésie, et le premier du côté culturel. Seuls les parcs nationaux, fédéral (Forillon) ou québécois (de la Gaspésie, de l'Île-Bonaventure et du Rocher-Percé, de même que Miguasha) et les Jardins de Métis le supplantent. Près de 50 000 personnes foulent le terrain du Musée acadien chaque année. Son budget annuel est passé de 250 000 \$ il y a cinq ans à 800 000 \$ en 2003.

Un projet d'expansion de 1,2-million \$ est actuellement en gestation au Musée. M. Cyr souhaite que le chantier démarre en 2004.

Le Musée acadien du Québec joue un rôle de premier plan dans l'animation culturelle de Bonaventure et des environs. Dix-huit spectacles gratuits sont présentés entre le début et la fin de l'été. De plus, cinq boutiques occupent des espaces sur les lieux et mettent en valeur des produits muséologiques, d'arts visuels, de métiers d'art et du terroir.

Le sixième attrait touristique le plus visité en Gaspésie

## Vacances Air Canada double les primes Aéroplan

■ En réservant n'importe quel forfait Vacances Air Canada de sept nuits à la Barbade, à Cayo Coco, en Guadeloupe, en Jamaïque, à Puerto Plata, à Turks et à Caicos ou un forfait de trois ou quatre nuits à Las Vegas avant le 30 juillet, les clients d'Air Canada recevront plus que le double des milles Aéroplan habituellement attribués. Ils recevront 5000 milles Aéroplan par

couple : 1000 milles Aéroplan réguliers plus 1500 milles-bonis Aéroplan par passager. P.Ch.

## Du grain à la farine

■ Le Moulin des Jésuites de Charlesbourg (7960, boul. Henri-Bourassa) vous invite à vivre les étapes de la transformation du grain jusqu'au pain. Lors de votre visite, vous ferez une courte incursion aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles en regard de la culture du blé à Charlesbourg et son déclin au XIX<sup>e</sup> siècle au profit des cultures de l'orge et de l'avoine. Suivra l'histoire

du grain, de la ferme au moulin : de la fécondation des fleurs à la récolte, du nettoyage des grains à l'ensachage et l'arrivée des sacs de blé au moulin. Au moulin, le meunier vérifie le mécanisme de mouture, ouvre les valves et le travail commence : le broyage, le concassage et la mouture suivis du tamisage, de l'ensachage et du pesage. Enfin, la farine est prête. Dès lors, il faut mélanger, pétrir, lever, peser, façonner, lever encore et enjamber. En parcourant l'exposition, vous percevrez « votre pain quotidien » d'une toute autre façon. Heures d'ouverture : 10 h à 18 h tous les jours du 1<sup>er</sup> juin au 1<sup>er</sup> septembre. P.Ch.

# Devenez touriste dans votre ville avec LE SOLEIL



À tous les samedis,  
du 21 juin au 31 juillet,  
redécouvrez votre  
ville, Québec!

C'est un rendez-vous!

juillet

Samedi 12 juillet

Circuit touristique : docteurs et guérisseurs  
Jean-François Tardif

12

Samedi 19 juillet

Touristes sur le fleuve à Québec  
Normand Provencher

19

Samedi 26 juillet

Circuit touristique : luxure et ivrognerie  
Simon Boivin

26

août

Samedi 2 août

Les petits musées  
Michèle LaFerrière

2

Samedi 9 août

Les boutiques de touristes  
Simon Boivin

9

Samedi 16 août

Circuit touristique : crimes et châtiments  
Claudette Samson

16

Samedi 23 août

Circuit touristique : trésors et superstitions  
Jean-François Tardif

23

- Samedi 28 juin : les 10 plus belles plages publiques  
Samedi 5 juillet : les 10 plus belles places publiques  
Samedi 12 juillet : les 10 plus beaux sites d'observation des oiseaux  
Samedi 19 juillet : les 10 plus beaux points de vue  
Samedi 26 juillet : les 10 plus belles fresques ou oeuvres d'art extérieures  
Samedi 2 août : les 10 plus belles chutes ou portions de rivières  
Samedi 9 août : les 10 plus beaux arbres de la région  
Samedi 16 août : les 10 plus belles églises  
Samedi 23 août : les 10 plus belles rues commerciales

Ne manquez pas de découvrir le « Top Ten » des circuits découvertes de la ville de Québec



Participez à notre concours de photos « Québec sous vos yeux ». Faites-nous parvenir vos belles photos de Québec.

Tous les détails dans votre journal d'aujourd'hui.

# LE SOLEIL

Top  
10

Licence du Québec

centredecroisières  
Pour les vacances de vos rêves

PROFITEZ DES BAS PRIX JAMAIS VUS AUPARAVANT!

PRINCESS

Départs avec accompagnateur francophone  
AUSTRALIE / NOUVELLE-ZÉLANDE / ASIE

31 janvier • Auckland à Sydney • 14 jours  
Avec escales à Wellington, Christchurch, Dunedin  
le Parc National Fjordland, Tasmanie  
Adelaide et Melbourne en Australie

14 février • Sydney à Bangkok • 18 jours  
Avec escales à la Grande Barrière, Cairns, Darwin,  
Bali, Kuala Lumpur, Singapour et Ho Chi Minh

VOUS POUVEZ JUMELER CES DEUX ITINÉRAIRES POUR  
VOUS OFFRIR UN VOYAGE INOUBLIABLE DE 32 JOURS!

Espace limité • Contactez-nous aujourd'hui!

7 nuits aux ANTILLES à partir de 842 SCAD  
Cabine avec balcon pour seulement 1 226 SCAD

Tarifs indiqués sont par pers., occ. dble, croisière seul., & sujet à disponibilité.  
Frais gov. et taxes en sus. Sujet à changement sans pré-avis.

Ville de Québec (418) 529-2003  
1-800-350-2003 www.croisiere.ca